



ZINEMALDIA

24 9:00h
Kursaal 1

24 22:00h
Kursaal 1

25 16:00h
Antiguo Berri

30 16:00h
Victoria Eugenia

ESTREINALDA 20
URRIAK ESTRENO
OCTUBRE




SECCIÓN OFICIAL
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017

OFFICIAL SELECTION
BFI LONDON
FILM FESTIVAL
2017

HANDIA

NADIE CRECE ETERNAMENTE

IRUSOIN, MORIARTI, KOWALSKI eta AUNDIYA FILM AIE-REN EKOLUPEN DUT ETB eta TV-REN PROGRAMAZZIOAREN, EUSKO JAURLARITZA eta ICAA-REN LAGUNTZEAREN
JOSEBA USABIAGA ENEKO SAGARDOY IÑIGO ARANBURU RAMON AGIRRE AIA KRUSE
ARGAZKIA JAVI AGIRRE ERAUSO JARDORRIZKO MUSIKA PASCAL GAIGNE MUNTATIA LAURENT DUFRICHE, RAÚL LÓPEZ ZUZENDUAKO SUTINA IÑAKI DÍEZ SUTINA DUSTINJA eta MUNTATIA XANTI SALVADOR ZUZENDARI ARREGLATZA MIKEL SERRANO JANTZEN EUSKALIA SAIOA LABA
MARRUJAKA ANÍHOA ESKISABEL ILE APAINKETA OLGA CRUZ EFETU BEHEZKAK USER T38 ZUZENDARI LAGUNTZALEA TELMO ESMAL, AITOR VITORIA EKOLUPEN ZUZENDARIA ANDER SUSTIAGA EKOLUPEN XABIER BERZOSA, IÑIGO OBESO, IÑAKI GOMEZ
EKOLU EKOIZLEAK JOSE MARI GOENAGA, FERNANDO LARRONDO, KOLDO ZUAZUA, NEREA RODRIGUEZ EKOIZTA JON GARANO, JOSE MARI GOENAGA, AITOR ARREGI, ANDONI DE CARLOS
IRUSOIN MORIARTI KOWALSKI FILMS AUNDIYA 22 etb tve ZUZENDUTAZ AITOR ARREGI, JON GARANO



IRUSOIN

MORIARTI

KOWALSKI FILMS

AUNDIYA 22

etb

tve

ZUZENDUTAZ AITOR ARREGI, JON GARANO

IRUSOIN

MORIARTI

KOWALSKI FILMS

AUNDIYA 22

etb

tve

ZUZENDUTAZ AITOR ARREGI, JON GARANO

IRUSOIN

MORIARTI

KOWALSKI FILMS

AUNDIYA 22



JORGE FUENBUENA

Antonio de la Torre aktorea, adi-adi, zinemazale baten kameraren aurrean.



ULISES PROUST

La actriz madrileña Mar Flores posa a pie de escalera a su llegada al Hotel María Cristina.



MONTSE G. CASTILLO

Thierry Frémaux, director del Festival de Cannes, saluda a José Luis Rebordinos.



PABLO GOMEZ

Vincent Lindon, *Printze Txikia* animaziozko filmean ahotsa jarri duen aktoretako bat.

**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

HOTEL MARÍA CRISTINA	
Eric Toledano	11:55
Olivier Nakache	11:55
Gilles Lellouche	11:55
Jean-Jacques Mantello	11:55
Lynne Ramsay	12:45
Daniel Aráoz	12:45
Martin McDonagh	14:00
Nahuel Pérez Biscayart	16:30
Jean-Michel Cousteau	16:50
Diego Lerman	17:20
Todd Haynes	18:10
Arnold Schwarzenegger	18:45
Robin Campillo	22:00

HOTEL LONDRES	
Léa Drucker	11:55
Vincent Elbaz	11:55
Lukas Miko	14:45
Ana Gallego	18:10
Katja Kolm	18:10



ULISES PROUST

Auneux, Gioria y Legrand, actores y director de *Jusqu' à la garde*.



ULISES PROUST

Raymond Depardon argazkilaria eta Claudine Nougaret soinu-teknikari eta ekoizlea, Hotel Londres atarian.

rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve



Three Billboards Outside Ebbing, Missouri.



Ni juge, ni soumise.



12 jours.

CONTRA LAS CONVENCIONES

QUIM CASAS

●● En el día de Agnès Varda y Raymond Depardon, dos de los grandes nombres del cine documental, se cuele la *Ni juge, ni soumise*, una película belga sobre una jueza llamémosla particular que muchos no creen que sea un documental: la mezcla entre las dos concepciones de hacer cine va cada día a más y deberemos buscar nuevas terminologías más allá de la de falso documental, no ficción o documental de creación.

Varda recibe el Premio Donostia a una trayectoria que comenzó en los márgenes de la Nouvelle Vague, tuvo momentos álgidos en los años

60 con títulos como *Cleo de 5 a 7* (1962) y cristalizó después en el denominado documental de autor, con esporádicas incursiones en la ficción -*Sin techo ni ley* (1983)- y su dedicación a restaurar los filmes de su marido, Jacques Demy, a quien el festival consagró una retrospectiva en 2011.

De Depardon se proyecta en Zabaltegi-Tabakalera su último film, *12 jours*. Esta vez, el prestigioso fotógrafo y documentalista dirime los límites de la libertad hablando de los pacientes de un hospital psiquiátrico que han sido ingresados sin su consentimiento y son citados por un juez. La libertad, en el sentido amplio de la palabra, tanto la libertad personal

como la libertad del artista frente a la industria, es algo que preocupa, y mucho, a la directora de *Los espigadores y la espigadora* (2000) y al director de *Journal de France* (2012).

La libertad pasa a veces por los tribunales. Y en esas que aparece la jueza Anne Gruwez y zarandea todas las normas. Los directores de *Ni juge, ni soumise* han seguido durante años a esta controvertida jueza que aplica criterios tan personales como estrambóticos cuando decide sobre la libertad condicional de un detenido o la multa que debe pagar un hombre por agredir a su mujer. Parece una comedia de ficción, sencillamente absurda, con diálogos que

habría firmado Groucho Marx en su momento más inspirado, pero es un auténtico documental, heredero de "Strip-Tease", una teleserie satírica de France 3.

La presencia de personajes femeninos nada convencionales se expande hasta dos de las propuestas de Nuevos Director@s, *Princesita* y *Blue My Mind*. En la primera, la directora de *Joven & alocada* muestra el funcionamiento de una secta a través de los ojos de una adolescente enamorada de su líder. En la segunda, la debutante suiza Lisa Brühlmann propone una fábula sobre el metabolismo físico y emocional de una adolescente desarraigada.

También hay un complejo núcleo femenino en *Las hijas de Abril*, la última propuesta del irreductible realizador mexicano Michel Franco, y la deriva de una mujer madura que debe cruzar el desierto en pos de un nuevo trabajo en *La novia del desierto*, protagonizada por Paulina García (*Gloria*). Frances MacDormand se erige en el volcánico epicentro de *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri*, tragicomedia sobre una mujer que pone patas arriba su comunidad después de que nadie haga nada para encontrar al culpable de la muerte de su hija.

Varda está, hoy, bien acompañada. ●



Desde 2013 distribuyendo cine independiente, innovador y original.
Y ahora, también produciendo.
¿Nuestro objetivo? Mimar nuestras películas para que encuentren su público.



"UNA MUJER FANTÁSTICA"
de Sebastián Lelio



"TESNOTA"
de Kantemir Balagov



"LE SEMEUR"
de Marine Francen



"LA NOVIA"
de Paula Ortiz



"LADY MACBETH"
de William Oldroyd



"MARIE CURIE"
de Marie Noëlle



"HACIA LA LUZ"
de Naomi Kawase



Produciendo "ENTRE DOS AGUAS"
de Isaki Lacuesta



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVALGLOCAL IN PROGRESS
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017



EL AUTOR • (España)

Manuel Martín Cuenca (Director), Javier Gutiérrez, María León, Adelfa Calvo y Adriana Paz (Actores y Actrices), Javier Cercas (Autor de la novela), José Luis Perales (Autor de la banda sonora), Alejandro Hernández (Guionista), José Nolla y Jaime Ortiz (Productores)

ADAPTACIÓN AL CINE DE UNA NOVELA IRÓNICA Y SORPRENDENTE

NAIA DÍEZ

•• *El autor*, el nuevo film de Manuel Martín Cuenca, llega al Zinemaldi con fuerza tanto por las expectativas que suscita una película que acaba de recibir el premio FIPRESCI en el Festival de Toronto como por ser un director que llega por cuarta vez al Festival.

La película narra la historia de un hombre que quiere ser escritor pero a quien no le llega la inspiración. Irónicamente, su mujer escribe un *best seller*, por lo que el personaje que protagoniza Javier Gutiérrez empezará a hacer cualquier cosa con tal de escribir un libro de éxito.

La película, basada en la novela "El móvil" de Javier Cercas, es una sátira con un humor ácido. "He intentado reírme de todos nosotros", asume el director, "somos unos necios, estamos haciendo el imbécil intentado hacer grandes cosas, grandes películas, grandes libros... y eso es lo que he querido mostrar en este personaje", señala.

Un personaje que, tal y como ha afirmado el propio Javier Gutiérrez, "nunca había disfrutado tanto preparando. Es un gran personaje, al que todos tratan de necio, pero que tiene muchísima fuerza". En este aspecto, el director Martín Cuenca ha asegurado que en sus películas trata de evitar el exceso de racionalización. "Antes se hablaba de la empatía con el personaje, de identificarse con él, y yo huyo de todo eso, me gustan los personajes que incomodan al espectador, pero al que pueden llegar a entender", explica.



El equipo de *El autor* en la presentación de la película.

En este aspecto, todo el elenco de actores que ha acudido a la presentación de la película –Javier Gutiérrez, María León, Adelfa Calvo y Adriana Paz– ha alabado la labor de Martín a la hora de ayudarles a preparar los personajes, "no hay nadie como él, seguramente es el mejor director de personajes de España", ha señalado Gutiérrez.

La novela de Javier Cercas cayó en manos de Martín Cuenca de casualidad, y en una primera lectura ya decidió que quería llevarla al cine. Un hecho que cogió totalmente desprevenido al escritor, "pensé que Manuel

estaba loco cuando me dijo que quería adaptar al cine una novela que había escrito 30 años antes, pero el resultado me ha gustado mucho". Por su lado, Martín Cuenca ha afirmado que quería mantener la naturaleza de la novela, pero que para respetar la esencia hay que traicionar la letra, "y es lo que hemos hecho, a pesar de haber cambiado el lenguaje, hemos mantenido la historia, los personajes y el final", un final que no dejará indiferente a nadie.

Uno de los puntos fuertes de la película es la música de José Luis Perales, que por primera vez pone música a

un film: "Ha sido maravilloso porque me gusta contar historias, ya que yo siempre digo que no soy cantante, si no 'cantante' de historias", añade.

UNA COLECCIÓN DE PREMIOS

Esta es la cuarta vez que Manuel Martín Cuenca participa en el Festival. Lo hizo en 2003 con su película *La flaqueza del bolchevique* en la sección Zabaltegi, donde ganó el premio. *Canibal* fue seleccionada para la Sección Oficial y se llevó el galardón a la Mejor Fotografía. También con *Malas temporadas* participó en la Sección Oficial.

BRINGING WRITER'S BLOCK TO THE BIG SCREEN

Director Manuel Martín Cuenca is back at the Festival for the fourth time with his latest film *El autor*, which has just received the FIPRESCI award at Toronto. Based on a novel by Javier Cercas, it tells the story of a man who wants to be a writer but has neither the talent nor the imagination. Javier Gutiérrez, who stars in the film, claimed that he had never enjoyed preparing for a role so much, and described Martín Cuenca as, "probably the best director of characters in Spain." The director himself explained that he had avoided any attempt to empathise or identify with the protagonist of the film: "I like characters that make the audience feel uncomfortable but who they can manage to understand."

For his part, Javier Cercas revealed that he had thought that Martín Cuenca was crazy when he told him he wanted to adapt a novel for the big screen that he had written 30 years ago, but he confessed that he really liked the result.

Además, el protagonista, Javier Gutiérrez, también es conocido en San Sebastián. En 2014 ganó la Concha de Plata al Mejor Actor con *La isla mínima* y en 2015 participó con *El desconocido*.

Un equipo experimentado que busca entretener al espectador y hacerle reflexionar sobre la obsesión por conseguir nuestros objetivos. •

SAN TELMO MUSEOA

EUSKAL GIZARTEA
ATZO ETA GAUR

LA SOCIEDAD VASCA
DE AYER Y DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

THE BASQUE SOCIETY OF
THE PRESENT AND THE PAST

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eu
@santelmomuseoa



STM
San Telmo Museoa

donostia
kultura

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

**ALANIS** • (Argentina)

Anahí Berneri (directora), Javier Van de Couter (guionista)
Sofía Gala Castiglione (actriz)
Laura Huberman (productora)

UN CUERPO INDEFENSO

JAIME IGLESIAS

•• Considerada una de las voces más singulares de la última gran hornada de cineastas argentinos, Anahí Berneri acude por tercera vez a la Sección Oficial del Festival. Los dos anteriores largometrajes que presentó en San Sebastián, *Encarnación* (2007) y *Aire libre* (2014), reflejaban conflictos vinculados a la clase media de su país. Sin embargo, con *Alanis*, la directora se sumerge en ambientes marginales ligados al mundo de la prostitución, si bien, como ocurría en sus anteriores largometrajes, su mirada omite juzgar la realidad que retrata: “Es cierto que esta es una película que no ofrece ninguna solución al espectador pero es que yo misma no sé qué solución demandaría una problemática como la que reflejamos en el film. Además, yo creo que como cineastas nuestro deber es incitar a la reflexión y no estar obsesionados por encontrar o mostrar la verdad. Cuando te adentras en una realidad que no es la tu-



La directora Anahí Berneri (izquierda) compete por tercera vez por La Concha Oro.

ya, esa obsesión puede conducirte a la demagogia”. No obstante, Berneri quiso dejar claro que “nuestro objetivo fue generar en el espectador una corriente de identificación hacia el personaje de Alanis porque entendíamos que ahí estaba la clave

para que esta película funcionara, y lo hicimos alejándonos del cliché y de la victimización desde los que se suele representar a las prostitutas en el cine”.

La película, que tiene su punto de partida en un cortometraje, como se

encargó de precisar la productora Laura Huberman, se benefició, en su proceso de escritura y realización, de la asesoría de muchas asociaciones de prostitutas y ex prostitutas que pusieron a la directora sobre la pista del tipo de historia que quería contar:

“Ninguna mujer debería prostituirse por necesidad. Ahora bien, quienes eligen libremente ejercer esta profesión deberían contar con la protección del Estado como cualquier otro trabajador, pero los poderes públicos prefieren muchas veces mirar para otro lado. Se trata de una actividad perfectamente legal, pero sobre ella pesa un gran estigma. Esa contradicción es la que genera escenarios de marginalidad y explotación”.

Anahí Berneri reconoció que a la hora de rodar esta historia “quisimos alejarnos de esa idea de que el rostro es la única parte del cuerpo que transmite. Nosotros preferimos situar la cámara a la altura de los pechos de *Alanis*, de sus brazos. Mostrar un cuerpo con todas sus imperfecciones pienso que es de las cosas más hermosas que existen, hay mucha verdad cinematográfica en ello”. En este sentido, la cineasta agradeció la implicación de su actriz protagonista, Sofía Gala Castiglione, quien, a su vez, manifestó lo maravilloso que fue trabajar con intérpretes no profesionales y vecinos de los barrios donde grabaron la película: “Entre todos asumimos un compromiso conjunto que facilitó mucho la realización del film”. •

ZINEMALDIA

REKIN



PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



LA DOULEUR (SAMINA) • (Frantzia)

Emmanuel Finkiel (zuzendaria) • Mélanie Thierry eta Grégoire Leprince-Ringuet (antzezleak) • Nathalie Valet, Yael Fogiel eta Laetitia Gonzalez (ekoizleak)

MARGUERITE DURASEN GERRA EGUNETAKO MEMORIA SUBJEKTIBOA

SERGIO BASURKO

••• Hasierako planoan Mélanie Thierry/Marguerite Duras zutik ageri da, haren buruaren soslaia dakusagu, argi kontra. Zigarro bat erretzen ari da eta begietan samina sumatzen zaio, keak paintaila osoa lausotzen duen arte. Orduan, filmak denboran atzera egiten du, 1944ko Frantzia okupatura garmatza, Duras idazle gazte bikainak nazien aurkako Erresistentzian aktiboki parte hartzen zuen garaira.

Marguerite Durasek 1985ean argitaratu zuen "Samina" eleberria, zeinean II. Mundu Gerra bitartean haren senarraren atxiloketa eta deportazioak

sortarazi zion oinazea kontatzen den. Kondairak dioenez, kutxa batean denboraldi jasanezin hartako gorabeherak biltzen zituen bi koaderno zahar aurkitu, eta eskuz izkiriaturiko paper haietatik abiatu zuen Durasek istorioaren bere bertsioa. Eta orain, berriz, Emmanuel Finkiel zuzendariak zinerako filmatu du bere egokitzapen propio eta "subjektiboa".

Isiluneez josirik eta off-eko aho-tsean, protagonistak nobelako pasarteak irakurtzen ditu, haren pentsamenduak bailiran; eta saminez beteriko gogoeta hauek ikuslea giro hertsigarri batean harrapatzen dute. "Hori lortzeko –esan du zuzendariak–, ezinbes-



GARI GARAIALDE

La douleur filmeko protagonista, Mélanie Thierry. Ondoan, Finkiel zuzendaria.

tekoak izan dira Mélanie Thierry-ren ahots xurxularia eta presentzia aldi berean eder eta oinazetu itxurakoa".

"Nik Durasek idatzitakoa moldatu dut, ordea, filmeko pertsonaia nobelari erakusten den pertsonaia eta benetako idazlearen arteko nahasketak bat da. Bi bide, bi iturri desberdin

dira protagonistaren izaera osatzen dutenak", azaldu du Finkielek prentsaurrekoan.

Zuzendariaren hitzetan: "Sasoi hartako Paris tientoz eta mimoz berreraikitzen saiatu gara, dudarik gabe hiria bera filmeko beste protagonistetako bat baita, eta ez garrantzi gutxikoa

gainera", adierazi du errealizadore frantziarrak.

Zuzendariarekin eta ekoizleekin batera Donostian dagoen Mélanie Thierry aktoreak aitortu duenez, "pentsamendu eta sentimendu propioetan

→ Mélanie Thierry apeló a su propia experiencia para indagar en el personaje

oinarritu naiz pertsonaiarengan dagoen desordena itzelean ikertzeko". Bere rola bikain baino hobeto betetzen duen aktoreak "Durasen beste zenbait heroisetan" inspiratu dela azaldu du, "Jeanne Moreau-n, esaterako". "Hala ere –erantsi du–, antzezle paregabe haietara gehiegi hurbildu gabe". Hasiere batean, hain idazle ospetsuaren azalean barneratzeak "sekulako bertigoa" sortzen ziola aitortu du. Eta orduan, zuzendariak pare bat lore esan dizkio: "Mélanieren begiek samina islatzen dute; tristezia primeran egokitzen zaio".


KELONIK

ANTAVIANA
FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



PREMIO DONOSTIA

AMAR CON A DE AGNÈS

Por ISAKI LACUESTA

●● Entregar un premio a Agnès Varda es algo tan hermoso y justo que los cineastas del presente deberíamos deletrear su nombre y apellido cada mañana para limpiarnos los dientes y regenerar el aparato digestivo de nuestro oficio. Ag-nès-Var-da. Cuando la mayoría de los premios festivaleros se reparten por cuotas o como mero anzuelo para convocar a estrellas fugaces en campaña, hay que celebrar que Agnès Varda se nos aparezca esta semana en San Sebastián para recordarnos que el santoral sirve para lo mismo que cualquier otra astronomía: para guiarnos a buen norte.

Por eso, conviene seguir a Agnès Varda allí a donde vaya: remontarnos hasta la calle Daguerre (donde ella vive, para poder volver a casa por partida doble), seguir por la avenida Jean Vigo y caminar hasta una plaza abierta, de sombras suaves y muros pintados a modo de ventanas abier-



tas, que aún no existe pero que sigue siempre en construcción y llevará su nombre.

Casi todos los inventos que alguna vez nos han atribuido a cineastas más recientes son formas de mirar la vida que Agnès Varda ya utilizaba hace 30, 40, 50 años; ideas que por alguna extraña capacidad de desbordamiento o falta de frecuentación, hoy nos siguen pareciendo más modernas (más vigentes) y nos interpelan con mayor capacidad de sugestión que la habitual dieta única a base de cine-novela en tres actos. Agnès Varda es omnívora, como su cine. Una síntesis de poesía, prosa y ensayo, de curiosidad insaciable, a la que nada ni nadie es ajeno. Agnès Varda habla y escucha hasta a las paredes (vean la actual *Visages Villages*, pero también *Murmurs* de 1981, donde retrata las comunidades de LA a través de sus murales). Todo su cine se despliega en forma de diálogo: incluso cuando las construye sobre la escritura puntillista de una voz en off pronunciada en primera persona, las películas de Agnès Varda son lo más alejado que uno pueda imaginarse al monólogo ensimismado. Un coro de voces (como en *Réponse de femmes*) que son

autobiografía en primera, segunda y tercera persona a la vez.

¿Acaso nos sorprende que la misma cineasta capaz de ser tan extrovertida y viajera haya contribuido como pocos a desarrollar los lenguajes cinematográficos que habrían de servirnos para expresar los sentimientos y la intimidad del siglo XXI? En absoluto. Con esa naturalidad que le es tan propia, un rasgo de estilo, Agnès Varda se ha encargado de ir desmintiendo una detrás de otra todas las falsas dicotomías que rellenan los diccionarios de tópicos del espectador: ya no tenemos que escoger entre ser "cortometrajista" o "largometrajista" (¡palabras!); "documentalista" o "ficcionalista" (¿?!), entre el arte o la vida. ¿Pueden decirnos de una vez quién exigió escoger entre los cuadros o las patatas? Todos los cuerpos atraviesan el cine de Agnès Varda como el aire de Galileo: a la misma velocidad, mereciendo el mismo interés y suscitando idéntica fruición.

¡Que ningún amor se nos muera en la punta de la lengua mientras estamos vivos! Agnès: mil gracias por todo, ha sido un gusto compartir tu tiempo. ¡Te quiero! ●

VISAGES, VILLAGES

SIEMPRE LIBRE

IMMA MERINO

●● A sus 89 años, Agnès Varda sufre desde hace un tiempo una enfermedad ocular que hace que vea borroso. Su mirada, sin embargo, se mantiene clara, curiosa, a veces asombrada y siempre abierta al mundo para mostrarlo desde su subjetividad: la tensión entre la realidad y lo imaginario. En *Visages, Villages*, que llega de una manera tan inesperada como gozosa después de su film autobiográfico y testamentario *Les Plages d'Agnès* (2008), la mirada de la cineasta encuentra la complicidad del fotógrafo y artista callejero J.R., que se ha hecho celebre instalando sus fotografías gigantes en casas, puentes y monumentos.

Agnès Varda y J.R. emprendieron juntos un viaje por diferentes lugares

de Francia en el camión fotográfico del artista. A la manera de Varda, pero también de J.R., fueron al encuentro de personas desconocidas para escucharlas y retratarlas: agricultores, obreros, los últimos habitantes de un pueblo minero, las esposas de los estibadores del puerto de Le Havre, entre otros y otras. Personas comunes y anónimas magnificadas a través de los retratos gigantes salidos del camión de J.R. Haciendo amistad durante el viaje, formando una pareja burlesca, compartieron un proyecto para el placer propio, como así reconocen, con el deseo de transmitirlo a los espectadores. Lo consiguen con un film humanista, lúdico, lleno de ingenio e ironía que celebra la vida, el poder de la imaginación y el gusto por realizar imágenes, pero que



también se tiñe de melancolía con las pérdidas que arrastra el paso del tiempo y la presencia de los muertos en la memoria de los vivos. Varda evoca a su amado Jacques Demy, y volviendo a la playa normanda donde filmó el memorable documental *Ulysse* (1982), ve como J.R. coloca en un búnker una ampliación del retrato

que, cincuenta años atrás, ella hizo a su amigo fotógrafo Guy Bourdin, también fallecido.

Pero no sólo los muertos son los ausentes a la vez tan presentes. Y ahí aparece Godard. Recriminándole que esconda sus ojos detrás de unas gafas oscuras, Varda cuenta a J.R. que no vio los de Godard hasta que hizo que se

quitara las gafas en un corto burlesco incluido en *Cleo de 5 a 7* (1961). Varda recuerda su antigua amistad con Godard, le habla de él a J.R. y juntos emprenden un viaje en tren para visitarlo en su casa de Le Rolle. No revelaremos nada de la visita, pero sí que, al borde del lago Lemán, Varda vuelve a descubrir unos ojos. Quizás era uno de los objetivos ocultos de este film que, aunque compartido con J.R., aporta una nueva revisión de las constantes de Varda, dueña del montaje: la fascinación por los rostros y así el gusto por los retratos, que empezó a realizar siendo fotógrafa; la atención a las cosas que desaparecen y a los seres frágiles; la sensibilidad feminista; el reciclaje de las propias imágenes; la construcción fragmentaria a la manera de un collage; los juegos de palabras; la disposición al azar (su mejor asistente, dice) ligada a una actitud abierta a lo inesperado. Y, sin duda, la libertad. Una maravilla. ●

GOZA TU HIRIAZ

BIZI DONOSTIA

JARDU ERA LOKA LAK

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK

SAN SEBASTIÁN TURISMO
Boulevard, 8
Frantzia Pasealekua, 23
Donostia / San Sebastián
T.: (+34) 943 48 11 66
www.sansebastianturismo.com

DONOSTIA SAN SEBASTIAN

donostia san sebastián
TOURISM & CONVENTION BUREAU

a contracorriente|films

LA NUEVA COMEDIA DE LOS DIRECTORES DE "INTOCABLE"

GAUMONT PRESENTA
UNA PRODUCCIÓN QUAD + TEN



65 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

tiff toronto
international
film festival

EN UNA
BODA...



... TODO
DEBERÍA...



... SALIR
PERFECTO.

PRÓXIMAS PROYECCIONES

Domingo 24

09:30h Teatro Victoria Eugenia
(Pase de público y prensa)

12:00h - Kursaal 1
(Pase de público y prensa)

19:00h Kursaal 1 (Pase Oficial)

Lunes 25

18:15h Principe, 7 (Pase de público)

20:45h Antiguo Berri, 2 (Pase de público)

JEAN-PIERRE
BACRI

GILLES
LELLOUCHE

JEAN-PAUL
ROUVE

VINCENT
MACAIGNE

ALBAN
IVANOV

C'EST LA VIE!

UNA PELÍCULA DE
ERIC TOLEDANO Y OLIVIER NAKACHE

EYE HAÏDARA SUZANNE CLÉMENT CON LA PARTICIPACIÓN DE HÉLÈNE VINCENT BENJAMIN LAVERNHE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE
JUDITH CHEMLA WILLIAM LEBGHIL KÉVIN AZAÏS ANTOINE CHAPPEY MANMATHAN BASKY KHEREDDINE ENNASRI GABRIEL NACCACHE

DIRECCIÓN ARTÍSTICA MATHIEU VADEPIED MÚSICA ORIGINAL DE AVISHAI COHEN MONTEAJE DORIAN RIGAL-ANSOUS DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA DAVID CHIZALLET PRODUCCIÓN DE DIRECCIÓN ARNAUD ESTERÉZ GUION CHRISTELLE MEAUX DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN LAURENT SIVOT DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN VINCENT PIANT - A.F.B. JUNIOR PASCAL ARMANT SÉLIM AZZAZI JEAN-PAUL HURIER VESTUARIO ISABELLE PANNETIER DECORADO NICOLAS DE BOISCHILLE - A.R.C. CASQUER ÉLODIE DEMEY - A.R.A. NATACHA KOSSMANN MARIE-FRANCE MICHEL UNA PELÍCULA PRODUCCIÓN PAF NICOLAS DUVAL ADASSOVSKY YANN ZENOU + LAURENT ZEITOUN UNA PRODUCCIÓN QUAD + TEN GAUMONT TFI FILMS PRODUCTION MAIN JOURNEY PANACHE PRODUCTIONS + LA COMPAGNIE CINÉMATOGRAPHIQUE CON LA PARTICIPACIÓN DE CANAL+ CINE+ TFI EN ASOCIACIÓN CON SOFITVCIÈRE 4 A PLUS IMAGE 7 CINÉMAGE 11 INDEFILMS 5

CON EL APOYO DE INDEFILMS INITIATIVE 4 CINÉMAGE 9.10 DÉVELOPPEMENT CON LA PARTICIPACIÓN DE ENTOURAGE PICTURES REDES INTERNACIONALES Y DISTRIBUCIÓN GAUMONT

© 2017 QUAD + TEN / TFI FILMS / GAUMONT / TFI FILMS PRODUCTION / PANACHE PRODUCTIONS / LA COMPAGNIE CINÉMATOGRAPHIQUE

QUAD TEN TFI MAIN JOURNEY [Logo] CANAL+ CINE+ TFI [Logo] A PLUS IMAGE 7 Cinéage INDEFILMS [Logo] Gaumont a contracorriente|films

PRINCESITA

UNA NIÑA MUY CALLADA, CON
UN ALTO MUNDO INTERIORMarialy Rivas, directora de *Princesita*.

AMAIUR ARMESTO

●● Marialy Rivas ha visitado el Festival en varias ocasiones. Su ópera prima, *Joven & Alocada*, formó parte de Cine en Construcción 20 en 2011, un programa que es todo un regalo, según recuerda Marialy, ya que permite tomar la temperatura de la impresión que causa la película en profesionales de la industria cuando aún no está acabada. Tras estrenarse en Sundance en 2012, fue selecciona-

da para participar ese mismo año en Horizontes Latinos. Marialy volvió años más tarde a San Sebastián para participar en Cine en Construcción 28 con una versión de *Princesita* en la que aún faltaban escenas por rodar. Hoy acaba ese largo recorrido con el estreno de la versión definitiva en la sección Nuev@s Director@s.

Princesita empezó a gestarse en 2012. Aquel año en el que, según algunos, el mundo se terminaba. Cuando Marialy tuvo acceso a una

→ “Esta película habla en una capa más profunda de la identidad femenina”

noticia sobre una familia que aseguraba que su hija iba a dar a luz un Salvador que evitaría el fin mundo, le impactó tanto, que de ahí arrancó la génesis de esta película: Tamara, una niña de doce años, recibe la misión de tener un hijo santo con el carismático Miguel, líder de un culto, cuanto tenga su primera regla.

Marialy, que repite colaboración con Camila Gutiérrez para la escritura del guion, explica que busca personajes fuertes de manera determinada: “Porque creo que todos los seres humanos estamos sujetos al adoctrinamiento o ideas exógenas a nuestra vida y el único camino es poder despojarnos y buscar lo que uno mismo quiere para su vida”. Algo que se vuelve aún más necesario en el caso de los personajes femeninos, y por ende, el de Tamara. Dice la directora que “esta película habla en una capa más profunda de la identidad femenina, siempre reprimida y dirigida por una masculinidad tóxica”. En la película asistimos al despertar de Tamara, que recupera el control de su vida. Más allá de lo traumático y doloroso que pueda ser, Marialy ve una metáfora aquí de todas las mujeres que se van haciendo cargo de su vida, a pesar de todo.

Marialy fue encontrando el tono de la película conforme profundizó en la investigación sobre menores abusados. Al entender que están aterrados, que no comunican lo que les pasa porque el adulto que tienen encima los mantiene entre seducidos y aterrados, y que con frecuencia no entienden que las cosas que les suceden están mal, por falta referentes, llegó claramente la certeza de que el personaje de Tamara de-

bía ser una niña muy callada con un alto mundo interior. “A mí me pasa que yo soy una persona que tengo un diálogo con mi cabeza constante, quizá por eso me es más natural construir personajes ensimismados y que conversen mucho consigo mismos”. Algo que en este caso era particularmente necesario, ya que normalmente no pueden expresar lo que les pasa porque están anulados por el abusador: “Por lo general, quienes pasan por situaciones similares empiezan a entender lo que les pasa en un proceso muy emocional, onírico, muy personal”.

Cuando empezó a construir la historia, al principio pensaba en una niña rebelde que triunfa contra la masculinidad opresora, pero enseguida Marialy entendió que en el núcleo había algo mucho más complejo como es el abuso a menores. Estuvo investigando, y es ahí cuando afloró el factor de la seducción, de que los hacen creer que ellos también los quieren. Normalmente estos grupos viven en los límites de lo ambiguo, y es habitual que sus miembros corten las relaciones con las familias biológicas. En la película aparece una presencia femenina ambigua, que en parte responde a la figura materna, de manera que no sabemos si el líder es el padre o no de la niña. Muchos matices importantes de la película fueron elementos que fueron apareciendo en el mismo rodaje. Nos decía Marialy, que como mujer sentía que la intuición es mucho más fuerte que la racionalidad y que muchas decisiones tomadas en el set de manera intuitiva resultaron esenciales para que la película sea tal y como es hoy. ●



gertatzen ari da

Zerbait gertatzen ari da gu ikus gaitzazun, gu entzun gaitzazun. Zerbait gertatzen ari da gure albistegiak aukera ditzazun. Zerbait gertatzen ari da zure saiorik gogokoena ikusteko irrikaz egon zaitzen. Zerbait gertatzen ari da gure profesionalak zure bizitzaren parte bihur daitezzen. Zerbait gertatzen ari da... ikusi beharrekoa.

VILLAGE ROCKSTARS

LA BELLEZA DE LO SENCILLO

AMAIUR ARMESTO

●● *Village Rockstars* es una ficción rodada a lo largo de tres años en una remota aldea de Assam (India) en el que su directora Rima Das nos invita a recuperar la frescura y la inocencia de la infancia. Segundo largometraje de una cineasta autodidacta que para su ópera prima *Man with the Binoculars* (2016) contó con un equipo de rodaje reducido, explicaba que en esta ocasión el desafío era mucho más importante ya que es un proyecto que ha afrontado prácticamente sola: “Había tantos retos... realizar cine independiente en la India es muy difícil, especialmente para mí que llegué a Bombay para ser actriz y no tengo ninguna formación específica en cine. Lo que sé lo aprendí viendo películas por todo el mundo. Estar ahora aquí, en San Sebastián presentando mi película, es algo muy grande para mí, una satisfacción absoluta. Me siento mucho más segura de mí misma viendo que mis esfuerzos han merecido la pena, que lo que hice funciona”.

El proyecto arrancó en 2013 cuando Rima quiso volver a su aldea natal e instalarse allí una temporada. Cuenta que fue en ese momento que empezó a reconectar con sus raíces, y comenzó a revivir su propia infancia cuando veía jugar a los niños de su aldea. Durante seis meses estuvo observando la vida de los niños locales, escribiendo la historia y buscando localizaciones, mientras aprendía a utilizar correctamente su cámara. Una de las cosas que más le impactaron fue descubrir que a pesar de vivir en la escasez, rodeados de catástrofes naturales y pobreza, todos en la aldea tenían unas vidas extraordinarias. “No tie-



JORGE FUEMBUENA

La realizadora Rima Das en el coloquio de su película *Village Rockstars*.

nen electricidad, ni comida saludable, ni siquiera educación decente, pero son niños llenos de talento y tremendamente competentes que me enseñaron a desaprender, a redescubrirme, a encontrar la belleza en las cosas sencillas y recuperar la capacidad de soñar, sea cual sea tu contexto”.

→ “Al no tener productora, no tenía nada que perder. Esa libertad me vino muy bien”

Su experiencia como actriz le sirvió para empatizar con los protagonistas de su película y ayudarles a perder el miedo a actuar, aunque Rima insiste en que el mérito es de ellos porque son niños muy especiales con grandes dotes para la interpretación. Su forma de trabajar con ellos fue siempre muy horizontal y

fue capaz de crear una atmósfera en la que estuvieran cómodos: “Fui en todo momento muy honesta conmigo y también honesta con ellos. Era un sentimiento muy genuino. Estos niños no solo son parte de la película, se han convertido en una parte importante de mi vida”.

La madre de Dhunu es esencial en el desarrollo emocional de la protagonista. Rima explica que en cierta manera se había nutrido de todo lo que ella pudo observar al detalle en los meses de escritura, sumado a sus recuerdos de infancia, para crear el personaje. “En la aldea, muchos espacios públicos y quehaceres cotidianos como ir al mercado están reservados a los hombres. Sin embargo, una mujer viuda, al quedarse sola, de repente accede a esas actividades que se suponían prohibidas”, comenta Rima, quien considera que quizá gracias a que ella entendió muy joven que “como mujer necesitas ser independiente y debes conseguir ser capaz de realizar lo que te propongas”, quiso introducir en la película una madre fuerte, que a pesar de la muerte de su marido sigue luchando por sus sueños y su libertad, y la de los suyos también, y desde una confianza absoluta en el potencial de Dhunu, se esfuerza para que su hija pueda tener oportunidades y convertirse en lo que quiera ser. De hecho, Rima nos confirmaba que la guitarra que Dhunu quiere tener a toda costa es una alegoría de lo que realmente importa: que no se rinda hasta conseguir sus sueños, que no pierda la fe en la posibilidad del cambio.

Para su directora, en un plano más general, es la gente que consigue superar contextos tristes y cumplir sus sueños la que consigue cambiar las cosas. Y Dhunu es una de esas personas. ●

ELÍAS QUEREJETA
ZINE
ESKOLA

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa
eta esperimintazio zinematografikorako
nazioarteko zentroa

Centro internacional de investigación,
innovación pedagógica
y experimentación cinematográfica

International centre for research,
educational innovation and
film experimentation

www.zine-eskola.eus

Graduondoko ikasketak Estudios de postgrado Postgraduate studies:

Artxiboa eta zaintza
Archivo y preservación
Archive and preservation

Komisariotza
Comisariado
Curation

Sorkuntza
Creación
Filmmaking

2018-2019 ikasturtean izena emateko epea laster irekiko da
Próxima apertura del plazo de admisión del curso 2018-2019
Admission period for course 2018-2019 will open soon

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by:



Erakunde hauen laguntzarekin
Con la colaboración de
In collaboration with:



TEMPORADA DE CAZA

EL SILENCIO DE LOS
ANDES LLEGA A DONOSTIA

MARÍA ARANDA

●●Natalia no recuerda cuándo fue la primera vez que su padre la llevó a pescar por los parajes de Argentina. En su familia la pesca se enseña de generación en generación y en su caso no fue distinto. Quizás *Temporada de caza* es un homenaje a dicha tradición que les acompaña desde siempre. Sin embargo, para esta película, Natalia Garagiola, directora del film, decidió decantarse por la caza: "La pesca es un deporte demasiado estático. Necesitaba una actividad con más movimiento. Imagínate a Ernesto y Nahuel con una caña de pescar y el más absoluto silencio. Sería demasiado duro".

Y es que de silencios va la historia. Natalia se centra en esos largos e incómodos suspensos que habitan en las relaciones humanas. En este caso, entre padre-hijo, sin centrarse en una trama habitual. "Sabía que podía tener el riesgo de caer en lugares comunes todo el tiempo, los estaba bordeando pero sin llegar a tropezar con ellos".

En *Temporada de caza*, la relación entre Ernesto, protagonizado por Germán Palacios, y su hijo Nahuel, papel del actor Lautaro Bettoni, es nula hasta que muere la madre del joven y éste viaja a la Patagonia, donde reside el padre, para cumplir la última voluntad de su madre: Su reencuentro. Los acontecimientos que van sucediéndose no están exentos de tensión, tristeza y hostilidad. El espectador vive la incomodidad de cada escena protagonizada por padre e hijo. Nahuel se encierra en sí mismo y no permite que su padre, un respetado guía de caza de la zona, traspase la barrera que ha creado contra él, "no quiere sumar más afectos a su vida porque cree que si lo hace puede perderlos". De hecho, Nahuel transmite esa sensación de joven incomprendido, violento, irrespetuoso, cuando en realidad es frágil y sentimental y su único objetivo es ubicarse, intentar construir el árbol genealógico que siempre ha permanecido suspendido en el aire en el que su padrastro, protagonizado por Boy Olmi, es el único presente.

No podemos obviar uno de los personajes principales de la película: San Martín de los Andes. Natalia consigue transmitirnos las sensaciones de Nahuel a través de unos parajes de infarto. "El tratamiento que hicimos sobre el espacio está creado para que cada vez que Nahuel saliera al exterior fuera una amenaza. Además, cuando nos decidíamos por un plano general pretendíamos transmitir la claustrofobia que sentía el personaje a pesar de la inmensidad del paisaje".

Garagiola llega radiante tras ganar el Premio del Público en la Semana de la Crítica de Venecia. Sobre el futuro de su película confiesa que "una vez que se estrena ya no te pertenece, así que le deseo lo mejor, siento que va a tener un buen recorrido de festivales". Para acabar, nos confiesa que el Festival de San Sebastián "es el más feliz del mundo" y añade: "Me siento muy arropada por el Festival y la ciudad. ¡Incluso saben mi nombre, que eso muchas veces no pasa!". Ahora, solo nos queda esperar a su siguiente largo que, por suerte, está de camino. ●

MONTSE G. CASTILLO

Natalia Garagiola, directora de *Temporada de caza*.

LAS HIJAS DE ABRIL

LOS RIESGOS DE UN
AMOR INCONDICIONAL

M.A.

●●El amor y la confianza son, con frecuencia, los factores que completan las relaciones familiares. Sin embargo, este afecto puede verse dañado por la personalidad de los miembros que la conforman. Es el caso de *Las hijas de Abril*, película con la que llega Michel Franco al Zinemaldia y Premio del Jurado en Un Certain Regard de Cannes.

Realizada en una casa costera en Puerto Vallarta, México, la película cuenta la historia de una pareja de adolescentes inconscientes que es-

peran una hija. Es entonces cuando llega Emma Suárez, intérprete en el largo y miembro del Jurado Oficial del Festival. Su personaje, Abril, madre de la adolescente embarazada, es una suerte de desmadre que va floreciendo a medida que transcurren los minutos y convierte la vida de sus hijas en una pesadilla.

Para ponernos en contexto: Valeria y Clara son dos hermanas que viven en el turístico pueblo costero mexicano. La segunda, siempre dispuesta a complacer a su madre, la llama para contarle lo ocurrido. A partir de la llegada de Abril la vi-



da de las jóvenes se verá alterada. En un principio, se instala con ellas para ayudar a su hija embarazada. Sin embargo, poco a poco iremos viendo que sus planes son otros. "Recuerdo que me llegó el guion y, al principio, el personaje me generaba una fuerte incertidumbre. Seguramente ese fue el motivo que me empujó a aceptar el personaje. Para mí Abril era un reto". La actriz española destaca el potencial creativo del director y añade que "la manera de trabajar de Franco es muy peculiar: graba de manera cronológica y eso nos permitía abordar las escenas de modos diferentes una y otra vez". El deseo de Emma es que haya una colaboración más fluida entre el cine latinoamericano y el español, "creo que es algo muy natural y que debería darse con más frecuencia". ●



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA





vallina
BUS AUTO

☎ 943 39 38 48

28

FANTASIAZKO ETA
BELDURREZKO
ZINEMAREN ASTEA

SEMANA DE CINE
FANTÁSTICO Y DE TERROR

HORROR AND FANTASY
FILM FESTIVAL

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

URRIA 28 OCTUBRE / OCTOBER

AZAROA 3 NOVIEMBRE / NOVEMBER

2017



INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN
OPENING NIGHT



Antolatzaileak / Organizan / Organizers



Babesleak / Patrocinan / Sponsors



WWW.SANSEBASTIANHORRORFESTIVAL.EUS

PAZ VEGA: “ME SIGO SORPRENDIENDO POR TODO”

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● Dijo ayer Antonio Banderas, que recibía el Premio Nacional de Cinematografía, que la de Paz Vega es la sonrisa más bonita del cine español. Halagada, la actriz sevillana quiso reconocer los méritos del malagueño, muy especialmente por lo que ha conseguido a la hora de derribar muros para los intérpretes españoles. Para ella, Antonio Banderas es alguien que se ha convertido en un modelo a seguir y que ha abierto un camino que ella misma ha transitado trabajando a ambos lados del Atlántico.

Por eso mismo, el hecho de recibir este premio Jaeger-LeCoultre al cine latino significa algo que hace especial ilusión a Paz Vega, cuya relación con América Latina viene de largo. Allí ha tenido la oportunidad de trabajar en diversos proyectos (especialmente en México), y es un continente con el que le unen muchos lazos profesionales y afectivos.

La actriz se siente realmente afortunada por la suerte que ha tenido en su carrera. Desde que visitó el Zinemaldia por primera vez presentando *Lucía y el sexo* de Julio Medem, la película que la colocó en primera línea del panorama cinematográfico español, Paz Vega ha trabajado dos veces con Pedro Almodóvar, en *Hable con ella* y *Los amantes pasajeros*, ha sido la *Carmen* de Vicente Aranda, ha protagonizado éxitos tan notables del cine español como *El otro lado de la cama* de Emilio Martínez Lázaro, y ha dado el salto para trabajar con directores de otros países, como el americano James L. Brooks en *Spanglish*, o el bosnio ganador de un Oscar Denis Tanovic, en



MONTSE G. CASTILLO

THE PRETTIEST SMILE IN SPANISH CINEMA

Described by Antonio Banderas as having the prettiest smile in Spanish cinema, Paz Vega was in San Sebastián yesterday to receive the Jaeger-LeCoultre Latin Cinema Award. It's an honour that she's really thrilled about as she has a lot of professional and sentimental ties to the continent.

Despite having worked with directors like Medem, Almodóvar, Aranda and James L. Brooks in a wide variety of films on both sides of the Atlantic, she confesses that she still gets nervous about each project just like at the beginning of her career.

Having initially established her reputation on television,

it's no surprise that she's an enthusiastic champion of the medium. She really appreciates the fact that the Festival even includes television series in competitive sections. "I'd love to come back to San Sebastian to present a new project, and this could be a film or ... a series!"

Triage. Por citar sólo algunos ejemplos entre otros muchos proyectos nacionales o internacionales.

Esta dimensión internacional en la carrera de Paz Vega conecta con los cambios que se vienen produciendo en los últimos tiempos en los modos de producción, siendo cada vez más habitual que las películas sean coproducciones entre varios países. "Yo creo que eso es bueno porque aporta diferentes puntos de vista dentro de una misma película, y todo suma. También da más visibilidad a cada proyecto", afirmó.

Pero a pesar de su ya dilatada experiencia y la diversidad de proyectos en los que ha participado, Paz Vega sigue manteniendo intacta su capacidad de sorpresa y confiesa que se sigue poniendo nerviosa con cada proyecto igual que al principio: "Me sigo sorprendiendo por todo. En esta profesión, cada paso que das es como si fuera el primero".

Muy dedicada últimamente a la televisión con series como "La hermandad" o "Perdóname señor", sus proyectos pasan inmediatamente por seguir trabajando en este medio, que es en el que al fin y al cabo empezó trabajando y le dio a conocer. Por eso no sorprende que sea una entusiasta defensora del formato: "La televisión ya no es el hermano pequeño del cine. Ahora tiene mucha fuerza y se están haciendo cosas muy potentes. Estoy agradecida por volver a ella". Y por eso aprecia la audacia que el Zinemaldia está mostrando al volver su mirada hacia las series de televisión e incluirlas en secciones competitivas. "Me encantará volver a San Sebastián presentando un nuevo proyecto, y eso puede ser una película o... ¡una serie!". ●

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

SADE



COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

cine.gasnaturalfenosa.es

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural
fenosa 

SAURA(S)

FÉLIX VISCARRET: "LA PELÍCULA ES EL INTENTO DE ACCEDER A UN MISTERIO"

JORGE FUENBUENA



IRENE ELORZA

Los directores Félix Viscarret y Carlos Saura no se conocían antes del rodaje del documental *Saura(s)*. Esa misma circunstancia es la que ha hecho posible el film que anoche se estrenó en Tabakalera. El documental fue un encargo de Cineastas Contados, un proyecto que busca abrir un diálogo genera-

cional en el que directores jóvenes rinden homenaje a grandes maestros del cine.

Viscarret quería conocer a Saura y realizar un retrato filmico que indagara en su faceta más privada. Se le ocurrió que la mejor manera sería hacerlo a través de sus 7 hijos. "Le pillé en algún momento vital muy bonito porque estuvo siempre muy a favor, desde el principio", co-

→ "Saura se mantiene siempre tan creativo porque no pierde el tiempo con el pasado"

menta el director navarro, y añade: "Es algo necesario demostrar que los directores de nuestra generación no surgimos como setas; hemos aprendido y disfrutado mucho de los directores que nos preceden y es justo que les devolvamos ese agradecimiento".

Viscarret sedujo a Saura, pero no fue todo un camino de rosas. El rodaje resultó un tira y afloja en el que ambos se divertieron y aprendieron mutuamente. "Si no hay conflicto no hay drama, si no hay conflicto no hay narración", explica el director de la cinta. Saura no es amigo de mirar al pasado. A sus 85 años asegura que "el cine son aventuras que se van dejando en la vida" y de las que no vale la pena preocuparse. Según Viscarret, hay una lección muy vitalista en esta actitud: "Saura se mantiene siempre tan creativo porque no pierde el tiempo con el pasado". Pero es ahí mismo donde radica el conflicto entre los directores: uno que intenta revelar un enigma y el protagonista que defiende a zarpazos su intimidad. "La película es el intento de un director de acceder a un misterio: ¿Quién es Carlos Saura? ¿Cómo compagina su creatividad, su vocación y su familia?".

Saura no oculta una sonrisa al dar la réplica al director del documental: "Yo siempre he pensado que todas las personas ocultan cosas, y que esas cosas son tan secretas, tan personales, que pertenecen a una sola persona y no hay por qué

contarlas". Ese pudor es interpretado por Viscarret como un rasgo del profundo sentido de humildad y modestia del maestro aragonés.

JUGAR, VIVIR, IMAGINAR

Viscarret alberga la esperanza de que el espectador aprecie que no hay una sola verdad en el documental. "La película es más interesante cuando no solo hablamos de su obra y lo hacemos también del concepto de paternidad, del paso del tiempo, de cómo encaramos cada uno los años, o del legado que transmitimos a nuestros hijos", asegura el director de *Bajo las estrellas*. Cada espectador puede ver la película y sacar sus conclusiones. Y Saura, juguetón, comparte al vuelo la suya: "Es un error decir que esta película es un documental; es una película de ficción, muy creativa por su parte. Esa idea me gusta mucho: Todo es mentira. Saura es pura invención".

En opinión de Viscarret, hay una parte de aventura y de juego en Saura que es admirable. "Estamos hablando de un genio de 85 años que en cada rodaje se está arriesgando. El estar flexible a la improvisación, al juego, eso es una gran lección vital que quiero interiorizar".

La próxima aventura de Saura se desarrollará en México donde el año que viene rodará *El rey de todo el mundo*, un musical "con argumento". Y después retomará un viejo proyecto que, una vez reescrito, materializará junto a Antonio Banderas: *Picasso y el Guernica*. ●

PLÁGAN/PLAGUE

IZURRITEAREN BEREZKO OREKARI BEHA

I.E.

Iaz *Sipo phantasma* aurkeztu ondoren, Koldo Almandoz (Donostia, 1973) zuzendaria berriz izango da Zabaltegi-Tabakalera sailean. Gaur aurkeztuko du Kimuak ekimenerako aukeratua izan den *Plágan-Plague* izeneko film laburra, Euskal Zinemaren Irizar saria lortzeko lehian dagoena.

Islandiara eginiko bidaian sortu zitzaion filma egiteko ideia. Bertako eremu natural ikusgarrietan jendeak erakutsitako jarrerak deigarriak egin zitzaizkion eta ideia obsesiboki hasi zen bere buruan irakiten. Aisialdi eredu kapitalistaren inguruko hausnarketa da laburra, besteak beste. "Munduko edozein tokitara oporretara joateko aukera dugu eta irudi mikroskopikoetan bakterioek organismoen kontra nola, hala konportatzen gara", dio Almandozek. "Ni

ere bertan nintzen eta ni ere banaiz izurri horren parte, beraz, kritika izatekotan autokritika da", gaineratu du donostiarrak.

Oporretara eramandako kamera domestikoarekin filmatu zuen materiala. Baina natur eremura sartzen diren kamera guztiek ez bezala, beste norabaitera bideratu zuen kameraren objetiboa. "Fokoa beste nonbait jarri nuen, egoera horren parte izanda, zinegilea ez baita izaki inozente bat", azaldu du Almandozek. "Sentitu naiz, eta beti gertatzen zait kamera bat dudanean, jendea filmatzen ari zarenean badaukazula *voyeur*-etik eta lapurretik asko", aitortu du egileak.

Izenburuak (*Izurria*) gurean kutsu negatiboa badu ere, Almandozentzat izurriteak ere badira gauza naturalak, eta filmak hori islatu nahi du. "Pelikulak nahiko argi erakusten du, modu simple batean",



ALEX ABRIL

dio. Behaketa-dokumental bat izanik, irudiek bere kasa hitz egiten dute. Naturak markatzen du erritmoa: soinuek, uraren presentziak... Almandozen hitzetan, "egitura eta narratiba aldetik gutxinaka sartzen dira pertsonak, tentsio narratiboa mantentze arren, eta, azkenean, inurritegi moduko bat irudikatzen da". Irudi primitibo bati eutsita, zuzendaria ez du ahotsik edo testurik sartu nahi izan *Sipo phantasma*-n egin zuen bezala, "gutxieneko edizio bat besterik ez".

Zerikusirik ez egun hauetan esku artean duen proiektuarekin. Izan ere, *Oreina* izeneko film luzea grabatzen ari da Koldo Almandoz. Oraingo honetan, Gipuzkoan. "Ez zait gehiegi gustatzen proiektuetaz hitz egitea, neure buruari zamarik ez jartzeko eta besteengan itxaropenak ez sortzeko", adierazi du zinegileak. ●

THE SQUARE

RUBEN ÖSTLUND: "HAY QUE CULTIVAR LA CONFIANZA EN LOS DEMÁS"

JAIME IGLESIAS

●●Flamante ganador de la Palma de Oro en Cannes, Ruben Östlund ha regresado a Tabakalera (espacio que le dedicó una amplia retrospectiva hace un par de años) para inaugurar las proyecciones de Zabaltegi con *The Square*, el film que le valió la máxima distinción del certamen francés por parte de un jurado presidido por Pedro Almodóvar: "Él me comentó que mi película reflejaba la cara más infernal de la corrección política. Me pareció una opinión bastante respetable pero no estoy de acuerdo con él", comenta el director sueco a propósito de los límites de la tolerancia, uno de los muchos temas que alimentan su nueva película. *The Square* es una desopilante reflexión sobre las contradicciones que atesora el modelo de pensamiento sobre el que se fragó el llamado Estado del bienestar: "La base de ese modelo es la capacidad que tenemos cada uno de nosotros para confiar en los demás, en el grupo. En Suecia esa confian-

za es alta, al menos si hacemos caso de las estadísticas, pero yo creo que se trata de una actitud que hay que cultivar diariamente. El problema es que cuando ese consenso presenta una mínima grieta, las cosas se sacan de quicio enseguida: cualquier mínimo atisbo de desconfianza nos conduce a la paranoia".

Para plantear este conflicto, Östlund se sirve de la figura del director de un museo de arte contemporáneo cuya actitud vital se revela incoherente respecto de sus motivaciones como curador: "El problema de muchos museos es que viven de espaldas a la realidad. Las obras que albergan entre sus muros no tienen ninguna conexión con lo que ocurre fuera de éstos. Los museos, actualmente, son lugares que se limitan a exponer piezas de coleccionismo cuando lo cierto es que deberían ser espacios abiertos al debate de cuestiones sociales importantes". Dicho esto, el cineasta confiesa que "la historia que cuento en *The Square* bien podía haber estado ambientada en el mundo del



cine porque en esta profesión también afloran este tipo de conflictos".

Ruben Östlund confiesa que como director le atraen "las reacciones de la gente ante situaciones de ruptura del contrato social. Me gusta explorar los patrones de comportamiento que se dan cuando a uno le hacen sentirse incómodo". Eso justificaría una de las escenas más celebradas de *The Square*, donde se muestra la tensión de los asistentes a una cena de gala ante una performance con la que se sienten agredidos. "Lo más divertido fue ver el efecto que tenía esa escena en Cannes ante una audiencia de espectadores ataviados con smoking que se asemejaba bastante a los protagonistas de dicha secuencia", comenta el cineasta antes de hablar de la satisfacción que le produjo triunfar en el festival francés: "Lo bueno que tiene Cannes es que dispensa el mismo trato a un *mainstream* hollywoodiense que a una pequeña película iraní y que lo hace atendiendo a criterios de calidad y no tanto al impacto mediático". ●

Orona

Con la mirada puesta en ti. Zinemaldiaren 65. edizioaren babeslea

Orona fundazioa

SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER

KORE-EDA: "ES INÚTIL BUSCAR LA VERDAD"

JAIME IGLESIAS

●● Hirokazu Kore-eda, viejo conocido del Festival, regresa a la sección Perlas (donde ya ganó en dos ocasiones el Premio del Público) para presentar *The Third Murder*, su primer *thriller*. Pese al aparente cambio de registro que emprende con esta película, en ella hay elementos muy reconocibles del singular punto de vista de su director que, a buen seguro, cautivarán a la legión de incondicionales que mantiene entre la audiencia donostiarra.

Esta es la primera vez que se aventura en los procelosos mares del *thriller*. ¿Es este un género que le interesa especialmente?

Tenía ganas de hacer una película ambientada en el mundo de los tribunales y esta historia me ofrecía esa posibilidad. Dicho lo cual no estoy muy seguro de que *The Third Murder* sea un *thriller* en un sentido estricto, ni siquiera una película de suspense, como han apuntado algunos. Es verdad que hay una trama criminal, pero a medida que avanza la acción hay más preguntas



JORGE FUEMBUENA

que respuestas. Como tal, lo menos relevante es saber la identidad del asesino.

Justamente la película plantea las dificultades que conlleva llegar al fondo de los acontecimientos

¿Cree que en esta sociedad estamos demasiado obsesionados con conocer la verdad?

Antes de rodar la película me documenté hablando con muchos abogados y uno de ellos me dijo una frase que no he olvidado: "Un tribunal de

justicia es el lugar menos indicado para conocer la verdad, allí lo que se dirime son otras cosas". Yo creo que es inútil obsesionarse con buscar la verdad, más que nada porque las cosas no son de una sola manera. Pero eso equivaldría a reconocer nuestros límites, nuestras incapacidades y no es fácil.

¿Asume que *The Third Murder* es una película que puede interpretarse en clave política al hilo de los pactos de silencio y las negociaciones bajo cuerda que parecen dominar las estrategias de gobierno en el mundo actual?

Sí, claro. Digamos que la película aborda una serie de cuestiones de manera directa, cuestiones referentes a temas como la pena de muerte o las diferencias que existen entre conceptos como ley y justicia. Pero en segundo término he querido introducir una serie de reflexiones más ambiciosas sobre cómo, en muchas ocasiones, ante unos hechos que generan incomodidad, la sociedad prefiere pasar página y mirar para otro lado antes que afrontarlos.

En la película los encuentros entre quienes están a uno y al otro lado de la ley están filmados de manera ambigua, de tal modo que sus rostros tienden a confluir dando a entender que nadie está legitimado para juzgar las acciones de sus semejantes.

Sí, esa era la idea. Quise que hubiera un acercamiento psicológico y emocional entre los personajes, de tal modo que se fueran encontrando e influyendo mutuamente. Esos encuentros generan cambios en ellos y al final confluyen en un espacio común porque, más allá del lugar que ocupen, todas estas personas tienen los mismos problemas.

Muchos han destacado que esta película marca un cambio de registro muy acusado en su filmografía ¿Es consciente de ello?

Yo empecé realizando documentales y nunca he creído que eso me llevara a merecer la consideración de documentalista ¿Qué quiero decir con esto? Pues que me choca un poco cuando se refieren a mí como un cineasta especializado en abordar temáticas familiares o en explorar la mirada de la infancia. ●



Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - Zuzendari Berriak
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio KUTXABANK
- Nuev@s Director@s

kutxabank 

THE CAKEMAKER

EJERCICIO DE ACERCAMIENTO A LA GASTRONOMÍA JUDÍA

IKER BERGARA

●● La cena temática de esta noche en el ni neu será la única de esta edición que se celebrará fuera del Basque Culinary Center. “Es un ejercicio que esperamos todos los años y que nos ayuda a crecer”, asegura Mikel Gallo, jefe de cocina del restaurante. “A partir de sus películas, Culinary Zinema nos ha permitido acercarnos a cocinas de otros países y eso siempre es enriquecedor”. Así, con la película de hoy, *The Cakemaker*, al chef le ha tocado empaparse de la gastronomía israelí.

El donostiarra ha contado con la ayuda del cocinero argentino Tomás Kalika. Por iniciativa propia, el equipo del ni neu siempre invita a un cocinero internacional en función de la procedencia y temática de la película. Pese a nacer en Buenos Aires, Kalika creció y se formó en Jerusalén y actualmente dirige en su ciudad de origen el restaurante de cocina judía Mishieguene. “En él, intento ser honesto con mi identidad y cocinar lo que soy”, explica.

“El film cuenta una historia muy interesante que te tiene enganchado de



Los chefs Tomas Kalika y Mikel Gallo prepararán la cena temática.

MONTSE G. CASTILLO

principio a fin”, piensa Gallo. Ambos cocineros han visto con detenimiento la película rodada a caballo entre Berlín y Jerusalén. “He podido reconocer muchos de los sitios que aparecen. Incluso el café donde transcurre

la historia está situado en una zona que yo solía transitar a menudo”, cuenta Kalika. “A mí particularmente me ha atraído porque ha logrado transportarme a lugares que forman parte de mi memoria personal”.

Con *The Cakemaker*, el director de la cinta, Ofir Raul Greizer, ha firmado una obra muy poética y emotiva. El joven pastelero que la protagoniza es un hombre pausado y reflexivo, muy lejos de la imagen acelerada de

la cocina que últimamente estamos acostumbrados a ver en televisión. “En una cocina los ritmos no siempre son los mismos, hay momentos más pausados y otros caóticos”, explica Gallo. “No sé si la poesía existe como tal en la gastronomía, pero sí esa reflexión que te lleva a un punto creativo”, señala Kalika.

Gallo confiesa que en esta ocasión no ha sido fácil crear el menú “ya que en la película apenas se ve cocinar”. Lo importante en el film de Raul Graizer son las relaciones humanas entre los personajes unidos por un contexto gastronómico o, más bien, por la receta de unas galletas. “Han sido esas galletas las que finalmente nos han dado la idea que permitirá vincular la cena a la película”, explican.

El resto del menú estará basado en la identidad judía. Kalika reconoce que no existe un plato característico judío, pero sí muchas cocinas judías diferentes. “Somos un pueblo errante y nuestra gastronomía no es la misma en la India, en Túnez o Rumanía”.

Kalika llegó ayer a San Sebastián pero sabe que apenas va a visitar nada. “Entrar en la cocina de otro cocinero, ver cómo trabaja y conocer su mirada es lo más entretenido y rico de esta experiencia. Además, me hace ilusión haber traído conmigo al joven aprendiz Franco Emanuel Pinilla. Para mí es un premio poder darle esta oportunidad.”

Laserfilm
cine y vídeo



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

Patrocinador de Cine en Construcción
y Glocal in Progress

Sponsor of Films in Progress
and Glocal in Progress

DCP, KDM,
Plataformas digitales,
Bluray, DVD...

Glocal
in Progress

Laserfilm se encargará del subtítulo de las películas ganadoras
Laserfilm will provide subtitling for the winning films

MADRID Luis Buñuel, 2 Bajo
Ciudad de la Imagen
28223 Pozuelo · Madrid
subtitulos@laserfilm.net
Tel.: 91 512 06 60

BARCELONA Avda. del Carrilet, 3
Edifici D - Planta 3 B
Ciutat de la Justícia
08902 · L'Hospitalet de Llobregat
info@laserfilm.net
Tel.: 93 421 07 22

<http://www.laserfilm.net>

Festival de San Sebastián 2017

TOUT LÀ-HAUT

LA LLAMADA DEL HORNBEIN

ELENA GONZÁLEZ DE MURILLO

••*Tout là-haut* es el primer largometraje de Serge Hazanavicius, en el que Bérénice Bejo (*The Artist*), Kev Adams y Vincent Elbaz componen el reparto principal. Un film de ficción que se inspira, en parte, en la vida de Marco Siffredi: sus primeras grandes gestas en el Macizo del Montblanc, o su llegada a la cumbre el día que se dispuso a hacer su sueño realidad.

En esta película están presentes muchos de los lugares comunes del esquí y *snowboard* de alta montaña y del alpinismo: los amigos desaparecidos en avalanchas, el *snowboarder* audaz, ignorante del peligro de la alta montaña, o la euforia de la cumbre. Serge Hazanavicius se atreve con un género muy difícil de abordar, y aprueba gracias a un especial cuidado de los aspectos técnicos, como la elección de las localizaciones en el Macizo del Montblanc y un nivel de *riding* a la altura de las circunstancias. Sabe reflejar la poesía y la magia de la montaña, la lucha interna entre lo que dice el sentido común y lo que grita el corazón, los



sentimientos y sueños que comparten los que sienten la llamada de la montaña, y cómo se heredan, se contagian y se transfieren de una generación a otra.

Si bien *Tout là-haut* es una ficción, el objetivo de Scott (Kev Adams) es el mismo que el de Marco Siffredi, un *snowboarder* del valle de Chamonix desaparecido el

8 de septiembre de 2002 cuando descendía solo desde el Everest por el Couloir Hornbein, el santo grial del *snowboard* de alta montaña, un primer descenso con el que soña-

ba desde que sintió la llamada del techo del mundo. Marco creció en la cuna del alpinismo, en el seno de una familia de alpinistas. Su padre era guía de alta montaña y su hermano había muerto en una avalancha en Chamonix.

Tal vez por eso, aunque apenas hubiera cumplido los 22 años el día anterior a su desaparición, ya había escrito su nombre en la historia del *riding* de alta montaña, deslizando con su tabla por la cara norte de l'Aiguille du Midi por el paso Mallory, o realizando un primer descenso en *snowboard* a través del codiciado Nant Blanc de l'Aiguille Verte, ambos descensos con pendientes de más de 50 grados. Como preparación para su objetivo en el Himalaya, Marco dejó su huella desde cumbres por encima de 6.000 metros como Tocilarajo en Perú, Huayna Potosí en Bolivia, o Dorje Lhakpa en Nepal, hasta llegar en el año 2000 a la sexta cumbre más alta del mundo, Cho Oyu (8.201 metros) y por fin al Everest en 2001, convirtiéndose en el primer *snowboarder* en descenderlo, vía el Couloir Norton. •

PASCAL TOURNAIRE

Greetings from

SAVAGE CINEMA

Natural Park

TOUT LÀ-HAUT / TO THE TOP

Munduko estreinaldia
Estreno mundial
World premiere

Irailaren 24an
24 de septiembre
September 24th

Cines Príncipe

in collaboration with: presented by:

Please refer to the program for details.
Screening information and dates for our website:
sansebastianfestival.com



A Contracorriente Films felicita a Agnès Varda
Premio Donostia 2017

Félicitations, Mme Varda!



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



OFFICIAL SELECTION
OUT OF COMPETITION
FESTIVAL DE CANNES

COHEN MEDIA GROUP PRESENTA

Caras y Lugares

(Visages, villages)

una película de
AGNÈS VARDA Y JR



PRÓXIMAS PROYECCIONES

23 22:00h **Principal**
Sábado (Pase de prensa y acreditados)

24 16:00h **Teatro Victoria Eugenia**
Domingo (Entrega del Premio Donostia y Pase Oficial)

25 22:45h **Príncipe, 3**
Lunes (Pase de público)

26 22:30h **Trueba, 1**
Martes (Pase de público)
22:30h **Príncipe, 7**
(Pase de público)

UNA PELÍCULA ESCRITA, DIRIGIDA Y COMENTADA POR AGNÈS VARDA Y JR

MÚSICA ORIGINAL POR MATTHIEU CHEDID AKA -M-

PRODUCIDO POR ROSALIE VARDA PRODUCTOR ASOCIADO EMILE ABINAL PRODUCTORES CHARLES S. COHEN, JULIE GAYET, MADIA TURINCEV, NICHOLE FU, ETIENNE COMAR

UNA COPRODUCCIÓN DE CINÉ TAMARIS, SOCIAL ANIMALS, ROUGE INTERNATIONAL, ARTE FRANCE CINÉMA, ARCHES FILMS

CON LA PARTICIPACIÓN DE CANAL+, ARTE FRANCE, LE PACTE, COHEN MEDIA GROUP, NATIONAL CENTER OF CINEMATOGRAPHY AND THE MOVING IMAGE DISTRIBUTION FRANCE LE PACTE



BLIND DATE / LA CLAVE DEL ENIGMA

FIRST DATES

ANGEL ALDARONDO

●● Hay películas cuyo título y sinopsis pueden condicionarnos más allá de lo deseable. Si obviamos el anodino título con el que *Blind Date* se estrenó en España (*La clave del enigma*), lo primero que llama la atención es que el significado de su título original –cita a ciegas– no corresponde con la naturaleza de la relación amorosa de los personajes. O al menos, aparentemente.

El argumento parte de una idea no demasiado original, la de un hombre inocente envuelto en el misterioso asesinato de su amante. A priori, estamos ante la clásica trama del falso culpable con su investigación policíaca al uso, pero *Blind Date* es mucho más que eso, en parte por su excelente y sorpresivo guion. Además, el inquieto cineasta Joseph Losey no se limita a trabajar con los clichés del *film noir*, y dota de buena autoría lo que perfectamente podría haber resultado una

vulgar películita policíaca. Losey no es Hitchcock, pero ésta no es una comparación generosa. Si uno entorna la mirada, puede hallar incluso alguna pincelada de su coetánea *Vértigo*.

El espectador que se cite por primera vez con una película de este director se verá gratamente sorprendido por lo singular de los derroteros tomados por Losey. Descubrirá que la trillada premisa argumental no es sino un Macguffin para pintar –además de un peculiar romance– una pequeña fábula sobre los convencionalismos, la decadencia del poder y la lucha de clases. No en vano, las “actividades antiamericanas” del comunista Losey lo forzaron a exiliarse a Gran Bretaña perseguido por la caza de brujas de McCarthy.

Así, desde su arranque, Losey nos dibuja un protagonista risueño e idealista que verá peligrar su libertad por las torticeras maniobras de una decadente burguesía londinense. Se trata de Jan, un pintor holandés cegado por



amor –interpretado con donaire por el *sex-symbol* alemán Hardy Krüger– que corretea pizpireto y bailarín por las calles de Londres como en un film de la Nouvelle Vague. Pero pronto se

adentrará en el lujoso y opresivo apartamento donde se ha citado con su acaudalada amante, asesinada inexplicablemente al mismo tiempo que Jan entra en la casa.

Si se me permite la analogía, la película funciona como una cita a ciegas para el espectador, y al igual que el protagonista, viviremos un pérfido juego de seducción. Todo en ella despierta una enorme curiosidad, pues la información se nos irá dosificando con gran recelo. Sus sugerentes diálogos, juguetones y erráticos, coquetean sin cesar con la inteligencia del espectador hasta atraparlo de manera hipnótica.

El hechizo se debe en gran medida a la atractiva plasticidad del conjunto, pues a pesar de su teatralidad –entre otras cosas por su narrativa dividida en actos–, Losey utiliza una bellísima puesta en escena. La cámara, la luz y los estupendos actores –mención especial para Stanley Baker– trazan una deliciosa coreografía por los cuidados decorados, explotando al máximo recursos como la profundidad de campo, creando lienzos muy expresivos.

A la postre, estamos ante una maravilla altamente seductora, que logra algo difícilísimo: que los giros enrevesados de un rompecabezas artificioso resulte absolutamente naturalista. ●

PETE ROLEUM AND HIS COUSINS / YOUTH GETS A BREAK
A CHILD WENT FORTH / A GUN IN HIS HAND
A MAN ON THE BEACH / FIRST ON THE ROADDE LA ANIMACIÓN
A LA PUBLICIDAD

QUIM CASAS

●● En la obra en formato corto de Joseph Losey encontramos algunos de los géneros y estilos que el director no practicó nunca en el largometraje, caso del documental y la animación. *Pete Roleum and His Cousins* (1939), preservado en la Cinemateca de Quebec, cuyo título juega con la palabra petróleo (*pet-roleum*), es una animación con marionetas destinada a la explicación didáctica del uso del petróleo. El corto es una delicia en la que destaca la música de Hanns Eisler (colaborador de Bertold Brecht), con sonoridades entre el *cartoon* y el musical de Broadway, y el uso del incipiente Technicolor.

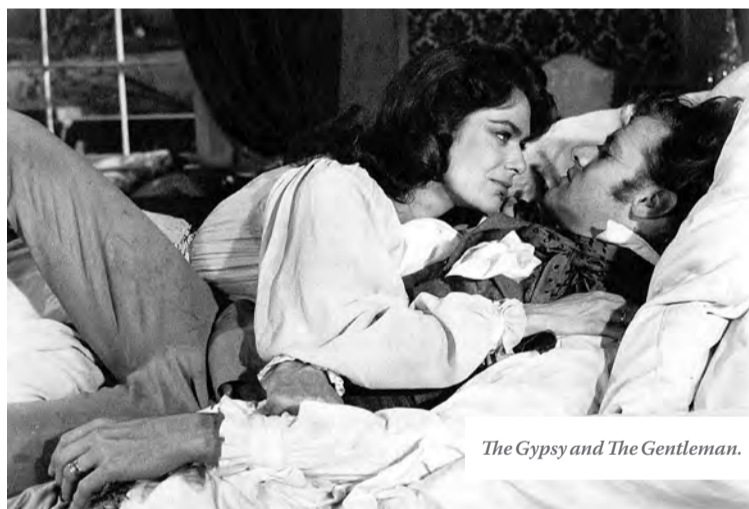
Losey estuvo muy implicado en los trabajos cinematográficos de la administración pública destinados a paliar los efectos de la Gran Depresión. *Youth Gets a Break* (1941) explica el programa de inserción profesional para jóvenes de clase baja, mientras que *A Child Went Forth* (1942) se centra en un campamento de educación infantil de métodos modernos. Losey embelece los gestos y las emociones de los chavales porque la idea es que todo debe cambiar a mejor.

A Gun in His Hand (1945), pertenece a *Crime Does Not Pay*, una serie producida por MGM en la que, efectivamente, el crimen nunca podía quedar impune. Losey fil-

ma con sobriedad la historia de un delincuente que se gradúa como policía: un plan bien elaborado ya que, como agente de la ley, tendrá conocimiento de todos los sistemas de alarma y de los horarios de vigilancia policial. Un personaje a los dos lados del espejo, algo habitual en el Losey posterior.

Lebens des Galilei (1947) es un ensayo cinematográfico a partir del montaje teatral de *La vida de Galileo*, la obra de Brecht que entonces llevó a los escenarios; es el único film del director al que no se puede acceder. Ya en Gran Bretaña, Losey realizaría *A Man on the Beach* (1956). El corto es excelente: un aire musical burlón para retratar un casino de la Riviera, el tratamiento experimental del color, un ladrón travestido que comete un atraco, la pelea con su socio y la larga marcha del criminal, malherido, hasta que encuentra cobijo en una casa frente a la playa habitada por un médico alcoholizado que sabe como ocultarle su ceguera.

Losey hizo mucha publicidad en Gran Bretaña. *First on the Road* (1959), proyectado por cortesía de Ford Motor Company y el Museo Nacional del Motor de Beaulieu, es un spot del Ford Anglia, estilizado y a la vez irónico. Lo vemos todo, del motor a la guantera, así como los gestos complacidos de una mujer al comprobar lo mullidos que son los asientos. Cromados pulidos, un toque hedonista, música *lounge* y fondos sicodélicos. Si, está dirigido por el autor de *El sirviente*. ●

THE INTIMATE STRANGER / INTIMIDAD CON UN EXTRAÑO
TIME WITHOUT PITY / TIEMPO SIN PIEDAD
THE GYPSY AND THE GENTLEMANEJERCICIOS DE
SUPERVIVENCIA

QUIM CASAS

●● Joseph Losey no sentía demasiado aprecio por *The Gypsy and the Gentleman* (1958), un encargo realizado para la compañía más poderosa del cine británico, Rank Organization. Por el contrario, *Intimidad con un extraño* (1956) le parecía su película más satisfactoria desde *El merodeador* (1951), y de *Tiempo sin piedad* (1957) recordaba a unos actores remarcables que hicieron con él cosas extraordinarias en apenas tres semanas de rodaje.

Son tres películas de integración en la industria cinematográfica británica, *Intimidad con un extraño* firmada aún con seudónimo de Joseph Walton a consecuencia de una caza de brujas que no afectó solo a

los cineastas que se quedaron en Estados Unidos sino que, debido a la influencia económica de las *majors* de Hollywood sobre los estudios ingleses, se extendió igualmente a los que se habían exiliado.

Intimidad con un extraño fue escrita por Howard Koch, otro represaliado. *Tiempo sin piedad* supuso el reencuentro de Losey con Ben Barzman, guionista de *The Boy with Green Hair* (1948) e *Imbarco a mezzanotte* (1952), también en las listas negras. La primera es una clara metáfora, cuando no reflejo directo, de la situación de Losey: su protagonista es un montador estadounidense que se instala en Inglaterra después de haber mantenido relaciones con la esposa de su jefe. Cambia el oficio cinematográfico del

protagonista y el motivo por el que se va de su país, pero la situación –el exilio– es la misma.

Tiempo sin piedad, una satisfacción personal de Losey al ser el primer film inglés que pudo firmar con su verdadero nombre, tiene un inicio que habrían aprobado los Fritz Lang y Sam Fuller más lacónicos: el asesinato de una muchacha mostrado mediante efectos de iluminación, sonido y música, sin palabras. Este drama criminal de pulso sostenido, fotografiado limpiamente en blanco y negro por Freddie Francis, es en el fondo una historia de redención: un novelista alcoholizado regresa a Londres tras una cura de desintoxicación para salvar a su hijo, condenado a muerte por un crimen que desde el principio sabemos que no ha cometido, por lo que no importa tanto el desenlace como el periplo del fatigado y alterado protagonista (Michael Redgrave) enfrentado con sus demonios.

El endeudado *gentleman* de *The Gypsy and the Gentleman* tiene poco de caballero. En la primera secuencia, en una ruidosa taberna, acepta una apuesta: abrazar un cerdo enjabonado durante un minuto. Después, cuando el padre de su prometida le pregunta si la quiere, él dice que no pero que la cuidará bien, a lo que el padre asiente dándole la mano. La actriz griega Melina Mercouri compone una extravertida y en exceso agitada gitana, pero es alguien completamente distinto en un mundo caduco y encorsetado, de ahí la alianza –contra todos los prejuicios– entre la gitana y el caballero, relación que Losey contempla con todo el escepticismo del mundo. ●

LUMIÈRE! L'AVENTURE COMMENCE

LUMIÈRE ANAIEK ARETOA BETE ZUTEN

NAIA DÍEZ

●●100 urte baino gehiago pasatu diren arren, Lumière anaiek izugarriko arrakasta dute oraindik. Oraingoan Thierry Frémaux, Cannes Zinemaldiko zuzendariaren "erruagatik" izan da.

Frémaux Lyongo Lumière Institutuko zuzendaria bada ere, Frantziako zinematografia eta, bereziki, Lumière anaien lana sustatzeko asmoz, *Lumière!* pelikula egin du, eta atzo Tabakalera proiektatu zen, aretoa guztiz betez.

Pelikula Lumière anaien 108 kopia zaharberrietuen bilduma da, baina berezitasun puntua da oraingoan Lumière anaien pelikulak ahotsa daukala, Frémauxek berak zuzenean hitz egiten du, pelikula aurrera doan heinean.

Publikoak txaloka jaso zuen zuzendari frantziarra, eta nola ez, hura oso ona da publikoaren aurrean, eta gainera saiatu zen gaztelaniaz egiten, hori bai, hegoamerikako azen-toarekin: "Barka nazazue, baina Buenos Airesen ikasi nuen gaztelaniaz, eta horrela geratu naiz".



Thierry Frémaux,
*Lumière! L'aventure
commence* filmaren
zuzendaria.



Aurkezpenean Donostian egoteagatik pozik zegoela baieztatu zuen, "ilusio handia egiten dit Zinemaldian pelikula hau aurkezteak, munduko festibalik onenetariko batean". "Nik ez dut pelikula hau egin; kontalaria besterik ez naiz. Lumière anaiek egin zuten eta horregatik ona da", aitortu du barre artean.

Frémauxek Lumière anaiek maite ditu, eta igertzen zaio haiei buruz hitz egiten duenean: "Zinematografoaren asmatzaileak izan ziren, badakit herrialde guztiak ez daudela ados horrekin, baina horrela izan zen, haien ondoren inork ez zuelako ezer gehiago asmatu. Gainera haiek izan ziren lehenengo zuzendariak".

Louis Lumière bereziki aipatuz, artista hutsa izan zela aitortu du, eta

guzti hori lortu zuen 32 urte besterik ez zituela.

Lumière anaien historiari buruz hitz egin ondoren, argiak itzali, eta hor hasi zen *Lumière!* pelikula, berak kontatua.

*La sortie des ouvriers des usines Lumière*kin hasi –haien lehenengo filma–, *L'arrivée d'un train*arekin jarraitu –'travellinga' erabili zen lehenengo filma–, eta modu horretan film bakoitzari buruzko informazioa ematen jarraitu zuen; broma eta barre artean. Besteak beste, Louis-en alaba ibiltzen agertzean, "suspenseko lehenengo filma, jausiko ote da?" eta pareko esaldiak tartekatuz.

90 minutu barre egiteko. Lumière anaien pelikulak inoiz ikusi ez diren moduan ikusteko. ●

A large photograph showing the silhouettes of a group of people standing on a hillside, looking towards a bright sunset. A rainbow is visible in the sky above the sun. In the top right corner, there are icons for Facebook and Twitter.

● Zinemaldiko informazio guztia
www.naiz.eus
naiz:

CARLOS MUGUIRO NUEV@S DIRECTOR@S

“SU CAPACIDAD PARA **SORPRENDER** ES LO QUE MÁS ME GUSTA DE LA SECCIÓN”

IKER BERGARA

••“Tras participar como jurado en varios festivales de ámbito documental, llegué a decirme a mí mismo que nunca más volvería a hacerlo porque no me siento cómodo juzgando el trabajo de otros cineastas”, confiesa Carlos Muguiro. Sin embargo, la llamada del Festival para formar parte del jurado de la sección Nuev@s Director@s ha hecho que el cineasta no haya podido cumplir su palabra. “Soy un espectador fiel del Zinemaldia desde 1984. Guardo todos los catálogos y no podía negarme”, asegura. “Para mí, venir aquí era encontrarme con el cine de verdad. En aquel tiempo no era fácil acceder a ciertos contenidos y el Festival se convirtió en mi escuela”.

En la actualidad, Muguiro ve al Zinemaldia como un “organismo muy serio y con una gran capacidad de influencia en el ámbito de la profesión”. De él destaca sobre todo lo que ocurre en torno a Tabakalera, tanto en la sección Zabaltegi-Tabakalera



ULISES PROUST

como en el Encuentro de Estudiantes. “Aunque está fuera del foco del principal, estoy seguro de que todo lo que está pasando y va a pasar en esa otra ‘casa’ del Festival va a dar mucho que hablar en el futuro”, afirma.

El propio Muguiro ya sabe de la dificultad que tiene organizar y desarrollar un festival. Hasta el 2009 fue director del Festival Punto de Vista, que giraba en torno al género documental experimental. “Para nosotros lo más complicado fue lograr que adquiriese una identidad propia. Pienso que un festival no es solo una reunión de buenas películas, debe tener un punto de vista que lo haga reconocible”.

Antes de empezar el Festival, Muguiro no tenía la suerte de conocer en persona al resto del jurado y estos primeros están sirviéndole de toma de contacto. Aunque reconoce que todavía no han establecido una rutina de reuniones, el cineasta asegura que de momento la conversación es fluida e interesante: “Intercambiamos opiniones y poco a poco construimos un discurso”, cuenta.

Para Muguiro uno de los grandes atractivos de la sección Nuevos Directores es “su capacidad para sorprender al espectador”. “En un tiempo en el que estamos tan saturados de información, sentarte delante de una pantalla para ver una película de la que no tienes ningún tipo de referencia del exterior es un privilegio al que no estamos acostumbrados”, piensa el cineasta.

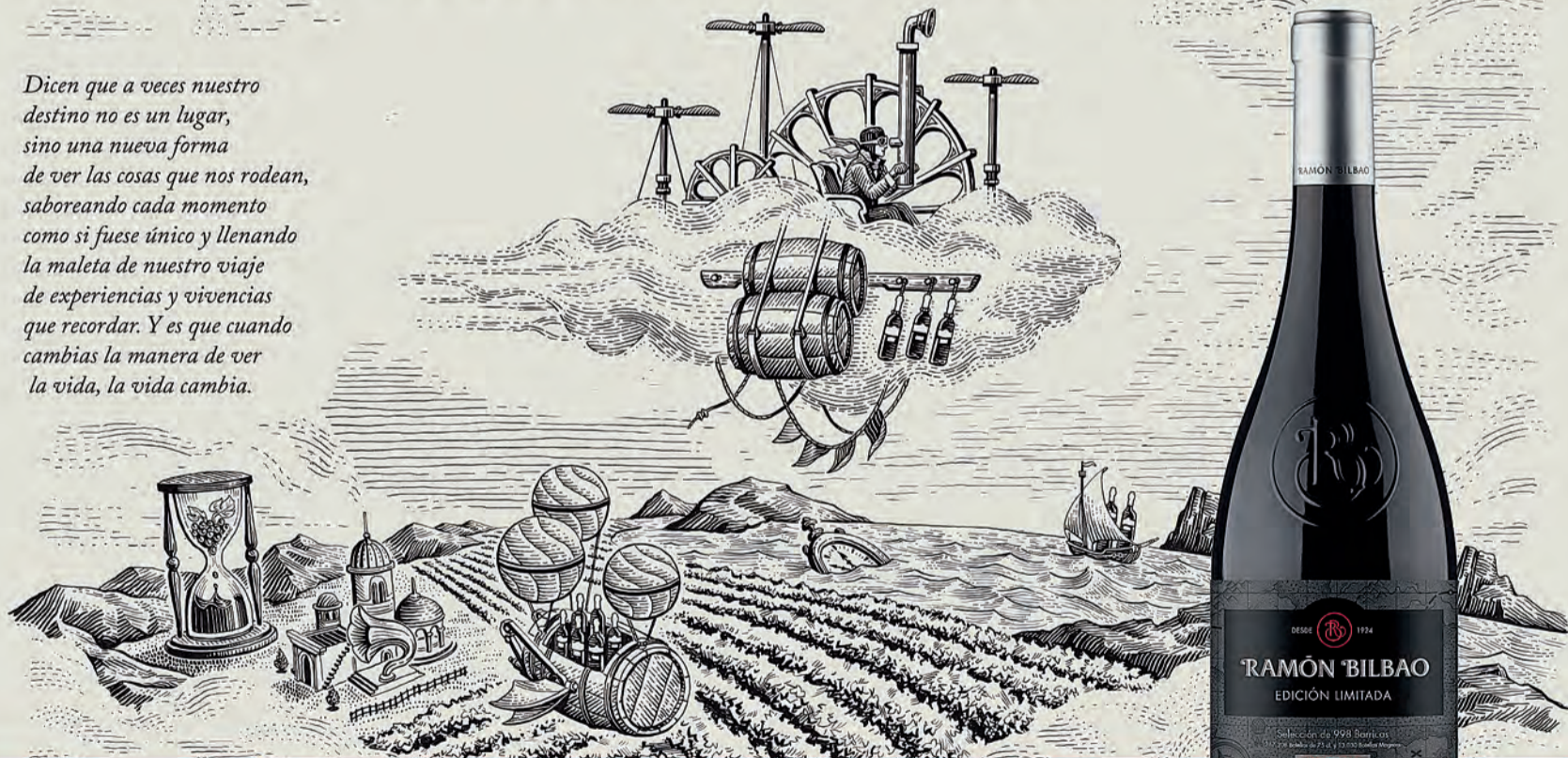
ELÍAS QUEREJETA ZINESKOLA

Desde el pasado mes de abril, Carlos Muguiro es el director de la Escuela de Cine que será ubicada en Tabakalera, tras haber ganado el concurso organizado por la Diputación de Gipuzkoa con su proyecto ‘La hipótesis del cine’. El centro que en estos momentos se encuentra en fase de creación echará a andar el primer día del Festival del año que viene. “La idea que repetimos es que los estudiantes entrarán como espectadores y un año después, en el siguiente Zinemaldia, saldrán como cineastas”.

EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

WINE in MODERATION.eu

Dicen que a veces nuestro destino no es un lugar, sino una nueva forma de ver las cosas que nos rodean, saboreando cada momento como si fuese único y llenando la maleta de nuestro viaje de experiencias y vivencias que recordar. Y es que cuando cambias la manera de ver la vida, la vida cambia.



MIRA LA VIDA CON OTROS OJOS

PATROCINADOR
65 DONOSTIA ZINEMALDIA
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

f t i www.bodegasramonbilbao.es

EL VIAJE COMIENZA AQUÍ



DESDE  1924

RAMÓN BILBAO

En lo bueno, en lo malo y en lo peor



Una serie original de Movistar+

vergüenza


ZABALTEGI-TABAKALERA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017

Próximamente
Estreno en exclusiva


movistar

PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA 2017

ANTONIO BANDERAS: “ME QUEDAN MUCHAS HISTORIAS QUE CONTAR”

AMAIUR ARMESTO

●● Antonio Banderas recibió el Premio Nacional de Cinematografía en la 65 edición del Festival de la mano del ministro de Cultura, Iñigo Méndez de Vigo. La sala Prisma de Tabakalera fue el escenario escogido por los responsables del Ministerio de Cultura para la ceremonia de entrega del Premio, fallado el pasado mes de julio, “por ser un cineasta con una trayectoria extraordinaria a nivel nacional e internacional, que ha abierto el camino para muchos actores y actrices españoles. Su compromiso tenaz con el cine como actor, director y productor le hace merecedor de este premio”.

A Antonio la noticia le llegó de manera totalmente inesperada, y fue un gran estímulo intelectual y físico por el que se siente profundamente agradecido. Arropado por grandes amistades, han sido Paz Vega y Carlos Saura –con quien trabajará en breve en torno a la figura de Picasso– quienes le han dedicado unas emotivas palabras a este malagueño que con 21 años llegó al Madrid efervescente de los 80, con una maleta, 10.000 pesetas en el bolsillo y un sueño.

Carlos Saura cerraba su breve intervención recordando que “Antonio es el ejemplo de que se puede hacer cine en España, fuera de España y en cualquier parte”. El ministro, por su parte, tras confirmar que habrá una bajada del IVA del cine en 2018, ha querido destacar la determinación y arrojo de Antonio,



desde los duros inicios cuando cosechaba reveses, hasta que se unió a la compañía de Teatro Nacional y entró en el reparto de “La hija del aire” de Calderón de la Barca. Pedro Almodóvar y Cecilia Roth le vieron actuar y le ofrecieron un papel, catapultando el despegue de una imparable carrera llena de retos como el salto a Hollywood, donde para su primer proyecto (*Los Reyes del Mambo tocan canciones de amor*, 1992) Antonio memorizó el guion fonéticamente porque no sabía hablar inglés. No en vano, Paz Vega resaltaba que “con Antonio hemos

aprendido que no hay límites, hemos aprendido a soñar”.

Si hay algo que todos repetían es su carácter luchador, su amor por el cine y la cultura, y su fuerte arraigo por su tierra. El propio Antonio ha subrayado su compromiso y entrega: “Yo he hecho todo, he tocado todos los estilos y todos los géneros. Siempre me pareció que esa debía ser la función del actor, el tener la capacidad de contar historias desde el humor, las lágrimas, la emoción o la reflexión”.

Antonio ha iniciado su discurso recordando su primera visita al

→ “La función del actor es tener la capacidad de contar historias desde el humor, las lágrimas, la emoción o la reflexión”

Festival de San Sebastián, en 1982, con *Laberinto de pasiones*, cuando las reacciones encontradas entre quienes salían indignados y quienes aplaudían exaltados tras la proyección de la película, le fascinaron: “Pensé entonces que eso era el cine, algo que podía levantar todas esas pasiones diferentes”. Poco antes de acabar, añadía que para él “el cine tiene un alma propia, rebelde, vivible, que reclama su propia autonomía. Un alma que no pertenece a nadie y puede ser usada por todos aquellos que simplemente tengan algo que decir”.

CUANDO TODO LO QUE SUELE SER UN NO, PUEDE SER UN SÍ

GONZALO GARCIA CHASCO

●● Se ha convertido en una constante que el Zinemaldia conceda espacio a un proyecto solidario que permite que niños de todo el mundo con cáncer compartan experiencias en un campamento de verano. La iniciativa de la Fundación Aladina volvió a ser presentada ayer en San Sebastián por parte de su presidente Paco Arango, acompañado de Cristina, una de las niñas participantes en un campamento el pasado verano, Mercedes Canos, la directora de Jaeger-LeCoultre en España, que financian el proyecto, y la comunicadora María de León, que ejerció de madrina.

El gran valor de estos campamentos reside en el hecho de que los niños conozcan a otros que viven una situación similar. Juntos superan ba-



Mercedes Canos, Paco Arango, Cristina, María de León y Jose Luis Rebordinos

rreras físicas y emocionales y consiguen hacer posible lo que a menudo les dicen que no pueden hacer. “Aunque tenga muletas, aquí no hay ningún problema para participar en cualquier actividad”, decía Cristina. “Todo lo que suele ser un no, aquí

es un sí. La enfermedad pierde su importancia”, apuntaba Paco Arango. La Fundación tiene ya garantizado que más de 1.000 niños podrán seguir disfrutando de la experiencia en los próximos cinco años.

GARI GARAIALDE



IKUS-ENTZUNEZKO EMANALDI APARTA

Azken urteotan ohiturazko bihurtu den bezala, melomanoz lepo bete zen Belodromoa EOSren eta Donostiako Orfeoaren emanaldia adidi entzuteko. Kontatu digutenez, musika eta irudiak sinkronizatze-ko erronka akasgabe erdietsi zuten. Halaber, emanaldiak une dibertigarriak izan zituen Xavi Font konpositore katalanaren eskutik; baina baita hunkigarriak ere, berriki zendutako Juanba Berasategiren *Nur eta herensugearen tenplua*-ren txanda iritsi zenean.

PERLAS, HOY SE PRESENTA A LAS 18:15H EN EL TEATRO VICTORIA EUGENIA



FRANCES
McDORMAND

WOODY
HARRELSON

SAM
ROCKWELL

CON

JOHN
HAWKES

Y

PETER
DINKLAGE

TRES
ANUNCIOS
EN LAS AFUERAS

DE
Ebbing,
MISSOURI

DEL DIRECTOR DE
'ESCONDIDOS EN BRUJAS'
Y 'SIETE PSICÓPATAS'

WWW.TRESANUNCIOSENLASAFUERAS.ES

Distribuida por
HISPANO FOXFILM S.A.E. www.tresanunciosenlasafueras.es



SAN SEBASTIAN FORUM FEATURES: SCHERSON, AGÜERO, FRÍAS, SEPÚLVEDA, LOZA

JOHN HOPEWELL
EMILIANO DE PABLOS

●● Alicia Scherson's *1989*, Fernando Frias' *Borderless* and Pablo Agüero's *Akelarre* figure among 16 titles announced for San Sebastian's 2017 Europe-Latin America Co-Production Forum, its biggest industry event.

Also in the mix: Maite Alberdi's *The Mole Agent*, Santiago Loza's *Brief Story of the Green Planet*, Sergio Castro San Martin's *The Saddest Goal*, *Planta Permanente*, from Argentina's Campo Cine, and Rodrigo Sepúlveda's *My Tender Matador*, from Chile's Forastero (*The Maid*, *Aurora*), one of five often high-profile art films from Chile at this year's Forum.

Set up at Isabel Orellana's Araucaria Cine (*Nunca vas a estar solo*), *1989* sees Scherson tackling the world of men for the first time, and "a male obsessed with war games, to boot," said Scherson. It marks her second Roberto Bolaño adaptation after *Il Futuro*, here making over *The Third Reich*.

Sepúlveda, whose *Aurora* won Chile's 2014 SANFIC-Santiago Intl. Film Festival, takes on the only novel of Pedro Lemebel, a writer Bolaño admired and a courageous icon of Chilean left-wing queer counter-culture under Augusto Pinochet's dictatorship. Starring Alfredo Castro (*The Club*, *So Far Away*), *My Tender Matador* narrates the love story between a middle-aged humble barrio queen and a member of the armed resistance to Pinochet.

Directed by Fernando Frias (*Calentamiento local*, *Rezeta*), *Borderless* is set up at Edgar San Juan's Mexico-City based Film Tank. Written by Hipatia Argüero and San Juan, it is a "reflection on a new generation of first generation Americans, the sons and daughters of Latin Americans, who will hardly identify with the nation their parents had to leave," said San Juan.

A witchcraft thriller, *Akelarre* melds a dream combo of factors for a Basque project: an arresting subject, the Inquisition's trials of confessed Basque witches demo 1609; a prestigious director, Agüero, whose *Eva Doesn't Sleep* played San Sebastian competition in 2015; private investment channeled via Sorokin Films, run by Kowalski Films and Lamia Producciones; and now a sales agent, Vicente Canales' powerful Film Factory Ent.

Also from the Basque Country, Mikel Rueda's *El doble mas quince* expands on his short *Caminan* in as tory of a generation-crossing relationship between a 16-year-old boy and a 45-year-old woman, with Maribel Verdú (*Y tu mamá también*) attached to play the latter once more.



The Mole Agent marks the third feature from Alberdi, Chile's foremost young documentary director, which takes place in a world of private investigators and intelligence operatives. "Agent will be a genre blender. The aim is to work within the non-fiction boundaries on elements that habitually belong to fiction — film noirs, cop movies, thrillers," Alberdi told Variety at IDFA.

Produced by Constanza Sanz Palacios Films and co-produced by Germany's Autentika Films, Argentine Santiago Loza's *Brief Story of the Green Planet* is a low-fi sci-fi movie about two friends, one transexual, the other gay, who discover a baby alien and determine to get it back safely to its parents. "This is about friendship and people going back to their roots, laced with great dialogue, which Santiago loves," said co-producer Paulo Roberto de Carvalho, at Autentika.

Michel Franco's Lucia Films announced at Guadalajara that it would co-produce *The Saddest Goal* set up at Macarena Lopez's Manufactura de Peliculas (*Rara*) in Chile, which

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

VI FORO DE COPRODUCCIÓN
EUROPA-AMÉRICA LATINA
(Acreditados industria)

11:00-13:00 Museo San Telmo
Taller de preparación de pitchings para los proyectos seleccionados en el VI Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Salón de Actos) (Cerrado)

15:30-19:30 Museo San Telmo
Sesión de pitchings: VI Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Salón de Actos)

09:30-13:00 Kursaal, Salas 8 y 9
MEDIA All 4 one. Mejor desarrollo, más financiación y mayor distribución (Acreditados industria)

12:00 Espacio Keler
Film Madrid y el impulso a los nuevos directores (Con invitación)

14:00-16:00 GU San Sebastián
Cóctel Unifrance-French Cinema in San Sebastian (Con invitación)

20:30-22:30 Restaurante ni neu
Copa de Bienvenida para Equipos y Colaboradores de The Industry Club (Cerrado)

lifts the lid on the two-leg qualifying game between Chile (pictured) and the Soviet Union for the 1974 World Cup. The return match was scheduled to take place in Chile's National Stadium, a torture center for Augusto Pinochet's regime.

Produced by powerful Brazil's film-TV company Glaz via its Auteur Hub, Fábio Baldo's *Sweet Hell Throughout the Galaxy* follows a Brazilian farmer who discovers a strange phenomenon coming from outside the earth. It marks Baldo's follow-up to 2016 Berlinale Panorama player *Time Was Endless*.

Argentine TV writer Mara Pescio (*Las Estrellas*) presents *Ese fin de semana*, a Maravillacine project about a man returning to his town to sign a document that allows his ex-wife to leave the country with his daughter. But father and girl share the same desire for this never to happen.

Colombian director Juan Sebastián Mesa, whose feature debut *Los Nadie* won the 2016 Venice Film Festival's Critics Week prize, pitches drama *La Royá*. Mesa depicts in *La Royá*

how a devastating plague consumes coffee crops in a Colombian town and its subsequent impact on people's minds.

A psychological drama-thriller, produced by Valencia's Sin Rodeos Films, Claudia Pinto Emperador's film *Las consecuencias* has won development financing from the Latin America, Spain and Portugal film fund Ibermedia as well as Valencia's IVACCulturarts, among other sources. Pinto Emperador, born in Venezuela, broke through with her feature debut, drama *La distancia más larga*, which snagged the ReelWomenDirect Award at 2014 Cleveland International Film Festival.

Set up at Buenos Aires-based Volpe Films, and structured as a co-production with Chile and Austria, *Limbo* marks Argentine Mateo Bendsky's sophomore feature and a step-up in budgetary terms after debuting in 2013 with low-cost movie *In Here*, seen at Bafici.

Co-produced by Italy's Malfé Film and Produzione Spinosa with France's Wendigo Films, Matteo Tortone's documentary *Mother Lode* follows a 21-year-old moto-taxi driver in Lima and his trip, looking for a better future, to the gold mine at Peru's La Rinconada, the highest town in the world.

Ezequiel Radusky, whose film *The Owners*, co-directed alongside Agustín Toscano, snagged a Special Mention at Cannes 2013 Critics' Week, will pitch *Planta Permanente*, produced by Campo Cine, the Buenos Aires shingle run by Argentine auteur Diego Lerman and producer partner Nicolás Avruj.

As in the Forum's previous editions, the Ibermedia fund will present one project out of competition: Heidi Hassan and Patricia Pérez's *Whispering* a Spain-Cuba-Switzerland-France co-production, set up at Pontevedra's Matriuska Producciones, which has already won a €60,000 (\$71,400) development award from Galicia's Xunta government, via the Axencia Galega das Industrias Culturais (Agadici). ●



AGENDA

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11:15 Kursaal
Handia (España)
Aitor Arregi (director y guionista) Jon Garaño (director y guionista) Iñigo Aranburu (actor) Aia Kruse (actriz) Eneko Sagardoy (actor) Joseba Usabiaga (actor) Xabier Berzosa (productor)

12:30 Kursaal
Premio Donostia Agnès Varda
Agnès Varda

14:15 Kursaal
Le sens de la fête / c'est la vie (Francia)
Eric Toledano (director) Olivier Nakache (director) Gilles Lellouche (actor) Nicolas Duval Adassovsky (productor)

17:00 Kursaal
Uchiage hanabi, shita kara miruka? Yoko kara miruka? / Fireworks, should we see it from the side or the bottom? (Japón)
Nobuyuki Takeuchi (director) Genki Kawamura (productor)

18:10 Kursaal
Ni juge, ni soumise / So help me god (Francia-Bélgica)
Yves Hinant (director) Jean Libon (director) Bertrand Faivre (productor) Anne Gruwez (participante)

PHOTOCALLS

10:45 Terraza Kursaal
Handia (España)

12:00 Terraza Kursaal
Premio Donostia Agnès Varda

13:10 Terraza Kursaal
Tout là-haut / To the Top (Francia)

13:50 Terraza Kursaal
Le sens de la fête / C'est la vie! (Francia)

16:45 Terraza Kursaal
Uchiage hanabi, shita kara miruka? Yoko kara miruka? / Fireworks, should we see it from the side or the bottom? (Japón)

17:45 Terraza Kursaal
Ni juge, ni soumise / So help me God (Francia-Bélgica)

SOLASALDIK COLOQUIOS

SECCIÓN OFICIAL

23:00 Teatro Victoria Eugenia
Uchiage hanabi, shita kara miruka? Yoko kara miruka / Fireworks, Should We See it from the Side or the Bottom (Japón)
Nobuyuki Takeuchi (director) Genki Kawamura (productor)

NUEV@S DIRECTOR@S

12:00 Kursaal, 2
Tigre (Argentina)
Ulises Porra (director) Bárbara Sarasola-Day, Federico Eibuszyc (productores)

16:30 Kursaal, 2
Princesita (Chile-España-Argentina)
Marilyn Rivas (director y guionista), Juan de Dios Larraín, Fernanda del Nido (productores)

19:00 Kursaal, 2
Blue My Mind (Suiza)
Lisa Brühlmann (directora y guionista), Luna Wedler, Zoë Pastelle Holthuizen, Regula Grauwiler, Dominik Locher (intérpretes)

HORIZONTES LATINOS

9:30 Kursaal, 2
La novia del desierto (Argentina-Chile)
Valeria Pivato, Cecilia Atán (directoras y guionistas)

18:15 Príncipe, 2
Una mujer fantástica (Chile-Alemania-España-EE.UU.)
Daniela Vega (actriz)

21:30 Kursaal, 2
Las hijas de Abril (México)
Michel Franco (director y guionista) Emma Suárez (actriz)

ZABALTEGI-TABAKALERA

17:00 Tabakalera, Sala 1
Calipatria (Austria)
Solo presentación
Gerhard Tremel (director y guionista) Leo Calice (director y director de fotografía)

19:30 Tabakalera, Sala 1
12 jours / 12 Days (Francia)
Raymond Depardon (director), Claudine Nougaret (productora)

22:00 Tabakalera, Sala 1
Plágan / Plague (España)
Solo presentación
Koldo Almandoz (director y guionista)

22:00 Tabakalera, Sala 1
Spell Reel (Francia)
Filipa César (directora y guionista), Olivier Marboeuf (productor)

22:30 Antiguo Berri, 8
Saura(s) (España)
Felix Viscarret (director), Carlos Saura, Anna Saura (participantes)

PERLAS

18:30 Teatro Victoria Eugenia
Three Billboards Outside Ebbing, Missouri (Reino Unido) Solo presentación
Martin McDonagh (director y guionista)

21:00 Teatro Victoria Eugenia
Jusqu'à la garde / Custody (Francia) Solo presentación
Xavier Legrand (director y guionista), Léa Drucker, Thomas Gloria, Mathilde Auvèneux (intérpretes)

CULINARY ZINEMA

18:15 Príncipe, 9
The Cakemaker (Alemania-Israel)
Solo presentación
Ofir Raul Graizer (director y guionista), Tim Kalkhof, Sarah Adler (intérpretes)

SAVAGE CINEMA

18:00 Príncipe, 3
Tout là-haut / To the Top (Francia)
Serge Hazanavicius (director y guionista), Kev Adams, Vincent Elbaz (intérpretes), Stephane Dan (co-guionista y director técnico), Nadia Turincev, Elisa Soussan y Nathalie Cohen (productores)

MADE IN SPAIN

22:00 Príncipe, 9
Selfie (España)
Solo presentación
Santiago Alverú, Macarena Sanz (intérpretes), Jaime Gona (productor)

JOSEPH LOSEY

19:30 Tabakalera, Sala 2
The Big Night (EEUU)
Solo presentación
Michel Ciment (crítico)

TCM TOPAKETAK ENCUENTROS TCM

12:00 Sala Club Victoria Eugenia

Village Rockstars (India)
Rima Das (directora y guionista)

Saura(s) (España)
Félix Viscarret (director)
Carlos Saura (participante)
Anna Saura (participante)

12 jours / 12 days (Francia)
Raymond Depardon (director)
Claudine Nougaret (productor)

Plágan / Plague (España)
Koldo Almandoz (director y guionista)

DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa

Temporada de caza
Natalia Garagiola (directora y guionista) Germán Palacios (actor)

La novia del desierto
Valeria Pivato (directora y guionista) Cecilia Atán (directora y guionista) Paulina García (actriz) Claudio Rissi (actor)

BESTE JARDUERAK OTRAS ACTIVIDADES

19:00 Príncipe 7
Presentación documental
An Inconvenient Sequel: Truth To Power

KONTZERTUAK CONCIERTOS

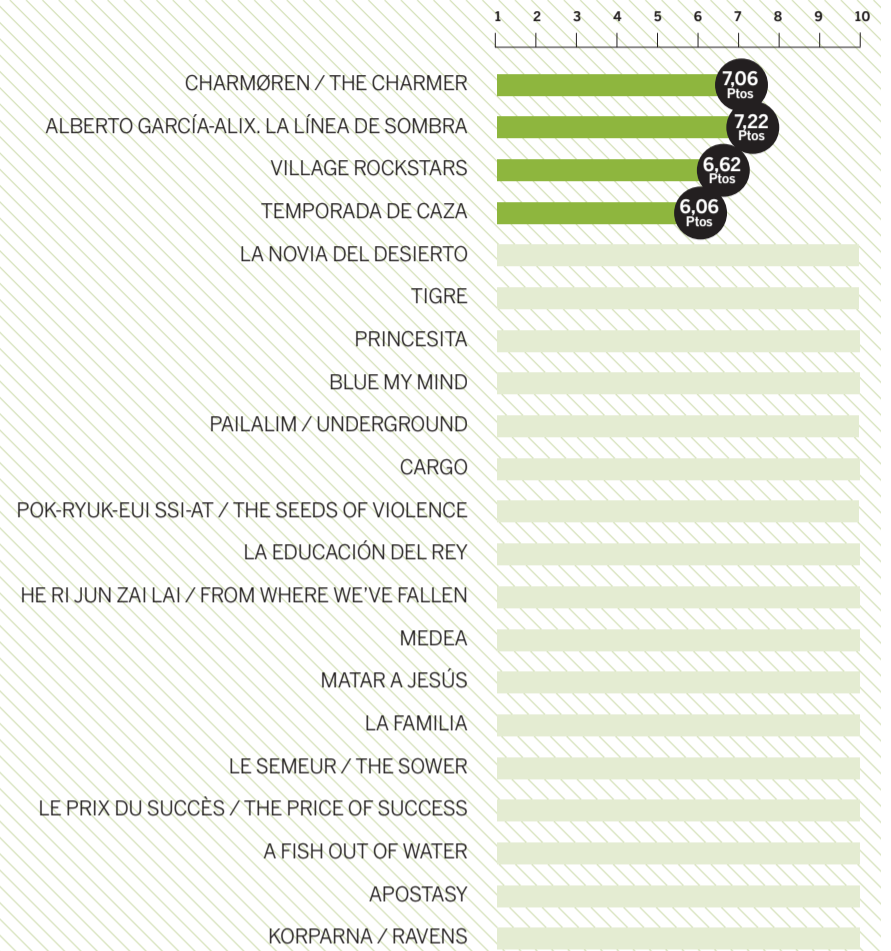
21:00 Altzerri bar & jazz
Son Cubano
Precios especiales solo con acreditación

23:30 Dabadaba Disco
Ibon Errazkin
Entrada gratuita solo con acreditación

FESTAK FIESTAS

00:00 Discoteca Gu
Fiesta Handia
Con invitación

GAZTERIAREN EROSKI SARIA PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD EROSKI YOUTH AWARD



DONOSTIA HIRIA PUBLIKOAREN SARIA PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN CITY OF DONOSTIA / SAN SEBASTIAN AUDIENCE AWARD



EL NUEVO STANDARD EN CINE



MÁS COLOR

MÁS BRILLO

MÁS CONTRASTE

MÁS DEFINICIÓN

MAYORES EMOCIONES



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

UCHIGA HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA?/FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?

Japón. 90m. Directores: Akiyuki Shinbo, Nobuyuki Takeuchi
Udako oporrak itsas aldeko herri batean. Nazuna nerabezaroan dago eta bere ama berrito ezkontzearen da. Nazunaren gelakide Norimichi ezkutuan harekin maiteminduta dago eta Nazunak etxetik ihes egiten laguntzeko eskatuko dio. Shunji Iwai zuzendariak 1993an izenburu berarekin zuzendutako filmaren anime bertsioa.

Vacaciones de verano en un pueblo junto al mar. Nazuna, una adolescente cuya madre va a casarse de nuevo, pide a su compañero de clase Norimichi, que está enamorado de ella en secreto, que la ayude a escaparse de casa. Una versión anime del film de culto homónimo que Shunji Iwai dirigió en 1993.

Summer break in a town by the sea. Nazuna, a teenager whose mother is about to re-marry, asks her classmate Norimichi, who is secretly in love with her, to help her run away. An anime version of the cult film of the same name directed by Shunji Iwai in 1993.

NI JUGE NI SOUMISE/SO HELP ME GOD

Francia-Belgica. 99 m. Directores: Jean Libon, Yves Hinant
Anne Gruwez epaile aparteko eta zeharo ezohikoak bere benetako ikerketa kriminalen atzeko gelara eramango gaitu. Strip-Tease kultu-telesailaren atzean dagoen talde satirikoak, hiru urtez, ordua arte inor filmatzera ausartu ez dena harrapatu du bere kamerarekin. Ez da zinema: are okerragoa da!

La extraordinaria y nada convencional jueza Anne Gruwez nos lleva a la trastienda de investigaciones criminales reales. Durante tres años el equipo satírico que está detrás de la serie televisiva de culto Strip-Tease capturó lo que nadie hasta entonces se había atrevido a filmar. No es cine: es peor!

The extraordinary, offbeat judge Anne Gruwez takes us behind the scenes of real life criminal investigations. For three years the satirical team behind the cult TV series Strip-Tease captured what no one had dared film before. It's not cinema: it's worse!

HANDIA

España. 114m. Directores: Aitor Arregi, Jon Garaño. Intérpretes: Eneko Sagardoy, Joseba Usabiaga, Iñigo Aranburu, Ramon Agirre, Aia Kruse
Joakin munduko gizon garaiena bihurtu dela jakiten duenean, bere anaiarekin batera Europan zehar bidaiatzen hastea erabakiko du Martinek; bidean, anbizioak, diruak eta ospeak betirako aldatuko dute familiaren patua. Benetako gertakarietan oinarritutako istorio bat, Aitor Arregi eta Jon Garaño (Loreak filmaren sortzaileak) zuzendariaren eskutik.
Al descubrir que Joaquín se ha convertido en el hombre más alto del mundo, Martín decide emprender junto a su hermano un largo viaje por Europa en el que la ambición, el dinero y la fama cambiarán para siempre el destino de su familia. Una historia inspirada en hechos reales dirigida por Aitor Arregi y Jon Garaño, los creadores de Loreak.
Discovering that Joaquín is now the tallest man on earth, Martín decides to take his brother on a long trip all over Europe, during which ambition, money and fame will forever change the family's fate. A story based on true events helmed by Aitor Arregi and Jon Garaño, the creators of 'Loreak'.

LE SENS DE LA FÊTE/ C'EST LA VIE!

Francia. 115 m. Directores: Olivier Nakache, Éric Toledano. Intérpretes: Jean-Pierre Bacri, Gilles Lellouche, Suzanne Clément, Jean-Paul Rouve.

Ezkongaiantzat beren bizitzako gau garrantzitsuena da. Baina ekitaldian lan egiten dutenentzat -catering enpresa eta gainerako langile guztiak- besteak bezalako gau bat besterik ez da. *Intouchables* eta *Samba* filmak Donostia Zinemaldian estreinatu ondoren, Olivier Nakachek eta Éric Toledanok osatutako tandem bere komedia berriarekin itzuli da.

Para la novia y el novio es la noche más importante de sus vidas. Pero es como cualquier otra noche para la empresa de catering y todos los demás que trabajan en la boda. Tras los estrenos de *Intocable* y *Samba* en el Festival de San Sebastián, el tandem Olivier Nakache-Éric Toledano regresa con su nueva comedia.

For the happy couple this is the biggest night of their lives. But it's just like any other night for the catering company and everyone else working at the wedding. After the premieres of 'Intouchables' ('The Intouchables') and 'Samba' at the San Sebastian Festival, Olivier Nakache and Éric Toledano are back with their latest comedy.

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

TIGRE

Argentina. 92 m. Directores: Silvina Schnicer Schlieman, Ulises Porra Guardiola Intérpretes: Marilú Marini, María Ucedo, Agustín Ritano, Lorena Vega

Rina, denbora askoren ondoren, bere uhartera itzuliko da, Tigre del-tara. Bere etxea berreskuratuko eta bere semea berrito ikusi nahi du. Baina dena aldatu egin da. Neskatxo bat oihanean galdu zen. Ibai-makinak guztia suntsitu nahi dute. Urak gora egiten du. Silvina Schnicer Schlieman eta Ulises Porra Guardiola zuzendari argentinarren debuta zuzendaritzan.

Rina regresa después de mucho tiempo a su isla, en Delta del Tigre. Quiere recuperar su casa y reencontrarse con su hijo. Pero todo cambió. Una niña se perdió en la selva. Máquinas fluviales buscan arrasarlo todo. El agua crece. Debut en la dirección de los directores argentinos Silvina Schnicer Schlieman y Ulises Porra Guardiola.
After a long period of absence, Rina returns to her island in the Tigre river delta. She wants to recover her home and return there with her son. But everything has changed. Machines on the river are about to destroy everything. The water is rising. First film by the Argentine directors Silvina Schnicer Schlieman and Ulises Porra Guardiola.

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

PRINCESITA

Chile-España-Argentina. 78 m. Directora: Marialy Rivas. Intérpretes: Sara Caballero, Marcelo Alonso, María Gracia Omegna
Herrialde urrun batean Tamara bizi da, hamabi urteko neska bat, Miguelen zaintzapean. Miguel kultu bateko liderra da, eta Tamarak mi-rets egiten du. Uda horretan, zeregin bat izango du haurrak: haren seme sailduaz erditzea. Bere lehen lanarekin, "Joven & Allocada" filmarekin, arrakasta handia bildu ondoren, Marialy Rivas txiletar zine-magileak berriz ere marraztu du emakumezko erretratu iradokitzaila.
En un país muy lejano, vive Tamara, de doce años, bajo el ala de Miguel, líder de un culto, a quien ella adora. Ese verano la niña tendrá una misión: dar a luz a un hijo santo de él. Tras el éxito de su debut, "Joven & Allocada", la cineasta chilena Marialy Rivas vuelve a perfilar un sugerente retrato femenino.

In a far-off country Tamara, aged 12, lives under the wing of cult leader Miguel, a man she adores. That summer the girl will be given a mission: to have a holy child with him. After the success of her debut, "Joven & Allocada" ("Young and Wild"), Chilean moviemaker Marialy Rivas once again provides a suggestive portrayal of a young girl.

BLUE MY MIND

Suiza. 97 m. Directora: Lisa Brühlmann. Intérpretes: Luna Wedler, Zoë Pastelle Holthuizen, Regula Grauwiller, Georg Scharegg, Lou Haltinner, Yaël Meier

Mia eraldaketa itogarria bizi duen 15 urteko nerabe bat da. Gorputza erabat ari zaio aldatzen; etsi-etsian prozesua geldiarazten saiatuko bada ere, naturaren indarrak ahaltsuagoak direla nabariko du. Norbera ezagutzeari buruzko fabula liluragarri hau Lisa Brühlmann suitzar zuzendariaren lehen lana da.

Mia es una adolescente de 15 años que afronta una agobiante transformación. Su cuerpo está cambiando radicalmente y, pese a sus desesperados intentos por frenar el proceso, nota que las fuerzas de la naturaleza son más poderosas. Una fascinante fábula de autodescubrimiento que supone el debut de la directora suiza Lisa Brühlmann.
Mia is a 15-year-old girl facing an overwhelming transformation. Her body is changing radically, and despite her desperate attempts to halt the process, she is soon forced to accept that nature is far more powerful than she is. A fascinating fable of self-discovery in this debut by Swiss director Lisa Brühlmann.

ZABALTEGI-TABAKALERA

CALIPATRIA

Austria. 8m. Directores: Gerhard Tremi, Leo Calice. Intérpretes: Gerhard Tremi, Leo Calice

Sergio Cassilas presoa isolamendu-zelda batean bizi da. Espetxezain baten laguntzarekin, bere film gogokoeneko paisaiatik ekarritako lur-kargamentu bat sartuko du kartzelako lurretan. Film labor honek Postproduktzio REC saria irabazi zuen 2016ko Ikusmira Berriak deialdian.

El prisionero Sergio Cassilas vive en una celda de aislamiento. Con la ayuda de un guarda consigue introducir clandestinamente en los terrenos de la cárcel un cargamento de tierra del paisaje de su película favorita. Cortometraje que obtuvo el Premio REC de Postproducción en la convocatoria Ikusmira Berriak de 2016.

Prisoner Sergio Cassilas lives in solitary confinement. With the help of a guard he smuggles a truckload of earth from the landscape of his favourite movie into the prison garden. Winning short of the REC Post-production Award at Ikusmira Berriak 2016.

GEU-HU/THE DAY AFTER

Corea del Sur. 92 m. Director: Hong Sang-soo. Intérpretes: Kwon Hae-hyo, Kim Min-hee, Kim Sae-byuk, Cho Yun-hee

Areumek neska bat ordezkaturiko du lanpostu batean. Bere nagusiak ezkontzaz kanpoko harreman bat zuen lanpostu horretan zegoen neska-arekin eta haren emaztea ohartzen denean, Areum aipatu neska-arekin nahastuko du. Koreako zinemako maisu Hong Sang-soo, zuzendari onenaren sariaren irabazlea 2016an Donostian, film berri honekin itzuliko da Canneseko zinema-jaialdian izan ondoren.

Areum sustituye en el trabajo a una chica con la que su jefe mantenía una relación extramatrimonial. Su mujer se entera y confundirá a Areum con esta chica. El maestro del cine coreano Hong Sang-soo, premio al Mejor Director en el Festival de San Sebastián en 2016, regresa con su nueva película tras su paso por el Festival de Cannes.
Areum starts a new job, replacing a girl who her boss had been having an extramarital affair with. His wife finds out and mistakes Areum for her predecessor. Korean master of cinema, Hong Sang-soo, winner of the Best Director award at the San Sebastian Festival in 2016, returns with his latest film after its screening at the Cannes Festival.

12 JOURS/ 12 DAYS

Francia. 88 m. Director: Raymond Depardon.

Iristen direnetik 12 eguneko epean, ospitale psikiatriko batean beren baimenik gabe sartutako gaixoak bisitaldi batera deitzen dituzte. Epaila bat albo batean esertzen da eta gaixoa beste alboan. Euren artean, "askatasunak" zehazki zer esan nahi duen eztabaidatuko dute. Eskarmentu handiko Raymond Depardon zinemagilearen azken lana, Canneseko zinema-jaialdian estreinatua.

En un plazo de 12 días, los pacientes admitidos sin su consentimiento en un hospital psiquiátrico son citados en una vista. Un juez se sienta en un lado, el paciente en el otro. Entre ellos, se cuestiona qué significa exactamente "libertad". El nuevo trabajo del veterano Raymond Depardon fue estrenado en el Festival de Cannes.

Within 12 days of their arrival, patients admitted to a psychiatric hospital without their consent appear at a hearing. A judge sits on one side, the patient on the other. Between them: the question of what the word "liberty" truly means. The latest film by veteran Raymond Depardon premiered at the Cannes Festival.

ZABALTEGI-TABAKALERA

PLÁGAN/PLAGUE

España. 10 m. Director: Koldo Almandoz
Plaga: latinetik, plaga 'kolpea', 'zauria'. Esanahia: animalia edota landare populazioei kalte larriak eragiten dizkieten espezie bereko izaki bizidunen agerpen masibo eta bat-batekoa. Kaltegarria den zerbaiten ugaritasuna. Koldo Almandozen film labor berria gai horri buruzko ikus-entzunezko entsegu bat da.

Plaga: Del lat. plaga 'golpe', 'herida'. Sig. Aparición masiva y repentina de seres vivos de la misma especie que causan graves daños a poblaciones animales o vegetales. Abundancia de algo nocivo. El nuevo cortometraje de Koldo Almandoz es un ensayo audiovisual sobre este tema.

Plague: From the Latin plague 'blow,' 'wound.' Meaning: Massive and sudden appearance of living beings of a same species which cause serious damage to animal or plant populations. Abundance of something harmful. The latest film from Koldo Almandoz is an audiovisual essay on this subject.

SPELL REEL

Francia. 96m. Directora: Filipa César
2001. urtean, zinematografia- eta audio-materialen fitxategi bat agertu zen berrito Bissau. Materiala ia guztiz suntsituta zegoen. Metrajeak Gineako zinemaren jaiotzaren fede ematen du, 1973an eraildako askatasunaren gidari Amílcar Cabralen ikuspegi deskolonizatzailearen atal gisa. Ikus-entzunezko artista Filipa César-en azken lana.

En 2001 reapareció en Bissau un archivo de material cinematográfico y de audio. Casi totalmente destruido, el metraje da fe del nacimiento del cine guineano como parte de la visión descolonizadora de Amílcar Cabral, el líder de la liberación, asesinado en 1973. El nuevo trabajo de la artista audiovisual Filipa César.

In 2001, an archive of film and audio material re-emerged in Bissau. On the verge of being completely ruined, the footage testifies to the birth of Guinean cinema as part of the decolonising vision held by Amílcar Cabral, the liberation leader assassinated in 1973. Latest film by the audiovisual artist Filipa César.

PERLAK PERLAS PEARLS

THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI

Reino Unido. 115 m. Director: Martin McDonagh. Intérpretes: Frances McDormand, Woody Harrelson, Sam Rockwell, Peter Dinklage, Abbie Cornish, Lucas Hedges, Caleb Landry Jones

Bere alabaren hilketaren erruduna hilabetez agertu gabe egon ondoren, Mildred Hayesek hiru seinale pintatuko ditu, William Willoughby herriko poliziaburu errespetatuarentzako mezu polemiko batekin. Oscar sariaren irabazlea Martin McDonagh (*In Bruges*) zinemagilearen drama komikoa, gidoi onenaren sariaren irabazlea Venezia zinema-jaialdian.
Después de meses sin que aparezca el culpable de la muerte de su hija, Mildred Hayes pinta tres señales con un polémico mensaje dirigido a William Willoughby, el venerado jefe de policía del pueblo. Un drama cómico Martin McDonagh (*Escondidos en Brujas*) galardonado con el premio al Mejor Guión en el Festival de Venecia.

After months have passed without a culprit in her daughter's murder case, Mildred Hayes paints three signs with a controversial message directed at William Willoughby, the town's revered chief of police. A comedy-drama from Academy award-winner Martin McDonagh ("In Bruges"), winner of the Best Screenplay Award at the Venice Festival.

JUSQU'À LA GARDE/CUSTODY

Francia. 90 m. Director: Xavier Legrand. Intérpretes: Denis Ménochet, Léa Drucker, Thomas Gioria, Mathilde Auneveux, Saadia Bentaïeb, Sophie Pincemaille, Emilie Incerti-Formentini

Myriam eta Antoine dibortziatu egin dira. Bere seme txikia senar bortitzarengandik babesteko, Myriamek zaintza eskatuko du, baina bi senar-emazteek partekatuko beharko dutela erabakiko du epaileak. Julienek bere esku dagoen guztia egingo du okerrera gerta ez dadin. Xavier Legranden lehen film luzeak zuzendari onenaren eta lehen lan onenaren sariak lortu ditu Venezia zinema-jaialdian.

Myriam y Antoine se han divorciado. Para proteger a su hijo pequeño de su violento marido, Myriam pide la custodia, pero la juez decide concederla compartida entre ambos cónyuges. Julien hará todo lo que esté en su mano para que no ocurra lo peor. La ópera prima de Xavier Legrand ha obtenido los premios al Mejor Director y Mejor Ópera Prima en el Festival de Venecia.

Myriam and Antoine are divorced. She asks for exclusive custody to protect her young son from her violent husband, but the judge awards them shared custody. Julien will do everything he can to stop the worst from happening. Xavier Legrand's first film won the Best Director and Best First Film Awards at the Venice Festival.

HORIZONTES LATINOS

LAS HIJAS DE ABRIL/APRIL'S DAUGHTERS

México. 103 m. Director: Michel Franco. Intérpretes: Emma Suárez, Ana Valeria Becerril, Hernán Mendoza, Joanna Larequi, Enrique Arrizon, Iván Cortés, Giovanna Zacarías, José Ángel García, Tony Dalton

Valeriak 17 urte ditu eta haurdun dago. Ez du nahi bere amak, Abri-lek, haurdunaldiari buruz jakiterik. Valeriak zailtasun ekonomikoak dituenek, haren ahizpak, Clarak, Abri-le deitzeko erabakia hartuko du. Lan honekin, Un Certain Regard saileko Epaiahariaren Saria eskuratu zuen Michel Franco mexikar zinemagileak Canneseko zinema-jaialdian.

Valeria tiene 17 años y está embarazada. No ha querido que Abril, su madre, se entere del embarazo. Clara, su hermana, dadas las dificultades económicas de Valeria, decide llamar a Abril. El cineasta mexicano Michel Franco obtuvo el Premio del Jurado de la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes con este trabajo.

Valeria is 17 and pregnant. Valeria doesn't want April, her mother, to find out about her pregnancy. However Clara, her sister, compelled by Valeria's financial difficulties, decides to call her. Mexican filmmaker Michel Franco won the Un Certain Regard Jury Prize at the Cannes Film Festival with this film.



GAUR 24
HOY TODAY

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1

HANDIA
JON GARANO, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 114

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LESENSDELA FÊTE / C'EST LA VIE!
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 115

12.00 KURSAAL, 1
LESENSDELA FÊTE / C'EST LA VIE!
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 115

12.00 TRUEBA, 1
LOVE ME NOT
ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 99

16.00 KURSAAL, 1
NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD
JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 99

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 126

16.15 PRINCIPE, 7
LA DOULEUR / MEMOIR OF PAIN
EMMANUEL FINKIEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 126

18.30 ANTIGUO BERRI, 2
ALANIS
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

19.00 KURSAAL, 1
LESENSDELA FÊTE / C'EST LA VIE!
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 115

19.00 PRINCIPAL
UNA ESPECIE DE FAMILIA
DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 96

19.00 ANTIGUO BERRI, 7
EL AUTOR
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés • 112

22.00 KURSAAL, 1
HANDIA
JON GARANO, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

22.00 PRINCIPE, 7
WONDERS OF THE SEA 3D
JEAN-MICHEL COUSTEAU, JEAN-JACQUES MANTELLO • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 82

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
UCHIAGE HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA? / FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?
NOBUYUKI TAKEUCHI, AKIYUKI SHINBO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

23.00 ANTIGUO BERRI, 2
ALANIS
ANAHÍ BERNERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

20.30 ANTIGUO BERRI, 2
EL AUTOR
MANUEL MARTÍN CUENCA • España - México • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés • 112

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 PRINCIPAL
TIGRE
ULISES PORRA GUARDIOLA, SILVINA SCHNICER SCHLIEMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 92

12.00 KURSAAL, 2
TIGRE
ULISES PORRA GUARDIOLA, SILVINA SCHNICER SCHLIEMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

14.00 PRINCIPAL
PRINCESITA
MARIALLY RIVAS • Chile - España - Argentina • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 78

16.00 PRINCIPE, 3
CHARMÖREN / THE CHARMER
MILAD ALAMI • Dinamarca • V.O. (Danés, farsi) subtítulos en español • 100

16.15 ANTIGUO BERRI, 6
TIGRE
ULISES PORRA GUARDIOLA, SILVINA SCHNICER SCHLIEMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

16.30 KURSAAL, 2
PRINCESITA
MARIALLY RIVAS • Chile - España - Argentina • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 78

19.00 KURSAAL, 2
BLUE MY MIND
LISA BRÜHLMANN • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

22.45 ANTIGUO BERRI, 6
VILLAGE ROCKSTARS
RIMA DAS • India • V.O. (Asamés) subtítulos en español • 87

HORIZONTES LATINOS

9.30 KURSAAL, 2
LA NOVIA DEL DESIERTO
VALERIA PIVATO, CECILIA ATÁN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 78

18.15 PRINCIPE, 2
UNA MUJER FANTÁSTICA
SEBASTIÁN LELIO • Chile - Alemania - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

20.30 ANTIGUO BERRI, 6
TEMPORADA DE CAZA
NATALIA GARAGIOLA • Argentina - España - Francia - EEUU - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

21.30 KURSAAL, 2
LAS HIJAS DE ABRIL
MICHEL FRANCO • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 103

ZABALTEGI - TABAKALERA

16.00 PRINCIPE, 9
CALIPATRIA
LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

16.00 PRINCIPE, 9
GEU-HU / THE DAY AFTER
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
SRAM / SHAME
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

17.00 TABAKALERA-SALA 1
CALIPATRIA
LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

17.00 TABAKALERA-SALA 1
GEU-HU / THE DAY AFTER
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

17.00 TABAKALERA-SALA 2
SAURA(S)
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

18.15 TRUEBA, 1
L'AMANT D'UN JOUR / LOVER FOR A DAY
PHILIPPE GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 76

19.30 TABAKALERA-SALA 1
12 JOURS / 12 DAYS
RAYMOND DEPARDON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 88

22.00 TABAKALERA-SALA 1
PLÁGAN / PLAGUE
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Sin diálogos) sin diálogos • 10

22.00 TABAKALERA-SALA 1
SPELL REEL
FILIPA CÉSAR • Francia • V.O. (Portugués, fula, criollo de Guinea-Bissau, inglés, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

22.30 ANTIGUO BERRI, 8
SAURA(S)
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
VISAGES, VILLAGES / FACES, PLACES
AGNES VARDA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

PERLAS

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THREE BILLBOARDS OUTSIDE EB-BING, MISSOURI
MARTIN MCDONAGH • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 115

16.30 PRINCIPAL
JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 90

18.15 ANTIGUO BERRI, 6
TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos en español • 115



Jusqu'à la garde / Custody.

18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THREE BILLBOARDS OUTSIDE EB-BING, MISSOURI
MARTIN MCDONAGH • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

20.15 PRINCIPE, 3
CALL ME BY YOUR NAME
LUCA GUADAGNINO • Italia - Francia • V.O. (Inglés, francés e italiano) subtítulos en español e inglés • 130

21.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

22.00 PRINCIPE, 10
SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos electrónicos en euskera • 125

24.00 KURSAAL, 2
JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

18.15 PRINCIPE, 9
THE CAKEMAKER
OFIR RAUL GRAIZER • Alemania - Israel • V.O. (Hebreo, alemán, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 109

22.30 PRINCIPE, 2
MICHELIN STARS - TALES FROM THE KITCHEN
RASMUS DINESEN • Dinamarca • V.O. (Español, inglés, japonés, danés, alemán, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

18.00 PRINCIPE, 3
TOUT LÀ-HAUT / TO THE TOP
SERGE HAZANAVICIUS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

SAVAGE CINEMA

18.00 PRINCIPE, 3
TOUT LÀ-HAUT / TO THE TOP
SERGE HAZANAVICIUS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

BIHAR 25
MAÑANA TOMORROW

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
UNA ESPECIE DE FAMILIA
DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 96

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LIGHT
BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 97

12.00 KURSAAL, 1
LIGHT
BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 97

16.00 KURSAAL, 1
LOVE ME NOT
ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 99

16.00 PRINCIPE, 3
UCHIAGE HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA? / FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?
NOBUYUKI TAKEUCHI, AKIYUKI SHINBO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 90

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
HANDIA
JON GARANO, AITOR ARREGI • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 114

18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
WONDERS OF THE SEA 3D
JEAN-MICHEL COUSTEAU, JEAN-JACQUES MANTELLO • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 82

18.15 PRINCIPE, 7
LESENSDELA FÊTE / C'EST LA VIE!
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 115

18.30 ANTIGUO BERRI, 2
NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD
JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español • 99

19.00 KURSAAL, 1
LIGHT
BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

20.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AU REVOIR LÀ-HAUT / SEE YOU UP THERE
ALBERT DUPONTEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

20.45 ANTIGUO BERRI, 2
LESENSDELA FÊTE / C'EST LA VIE!
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 115

22.00 KURSAAL, 1
UNA ESPECIE DE FAMILIA
DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

23.15 ANTIGUO BERRI, 2
NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD
JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español • 99

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 KURSAAL, 2
BLUE MY MIND
LISA BRÜHLMANN • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

9.30 PRINCIPAL
BLUE MY MIND
LISA BRÜHLMANN • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 97

14.00 PRINCIPAL
PAILALIM / UNDERGROUND
DANIEL PALACIO • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 84

16.15 PRINCIPE, 2
VILLAGE ROCKSTARS
RIMA DAS • India • V.O. (Asamés) subtítulos en español • 87

16.30 KURSAAL, 2
PAILALIM / UNDERGROUND
DANIEL PALACIO • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 84

17.00 ANTIGUO BERRI, 7
PRINCESITA
MARIALLY RIVAS • Chile - España - Argentina • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 78

18.15 PRINCIPE, 2
TIGRE
ULISES PORRA GUARDIOLA, SILVINA SCHNICER SCHLIEMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

18.15 ANTIGUO BERRI, 6
BLUE MY MIND
LISA BRÜHLMANN • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 97

21.30 KURSAAL, 2
CARGO
GILLES COULIER • Bélgica - Países Bajos - Francia • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

22.00 PRINCIPAL
CARGO
GILLES COULIER • Bélgica - Países Bajos - Francia • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 91

HORIZONTES LATINOS

12.00 KURSAAL, 2
LAS OLAS
ADRIÁN BINIEZ • Uruguay - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

16.15 ANTIGUO BERRI, 6
LA NOVIA DEL DESIERTO
VALERIA PIVATO, CECILIA ATÁN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 78

19.00 KURSAAL, 2
LOS PERROS
MARCELA SAID • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

20.15 PRINCIPE, 2
TEMPORADA DE CAZA
NATALIA GARAGIOLA • Argentina - Alemania - Francia - EEUU - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

20.30 ANTIGUO BERRI, 6
LAS HIJAS DE ABRIL
MICHEL FRANCO • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 103

ZABALTEGI - TABAKALERA

15.30 PRINCIPE, 7
THE SQUARE
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Sueco, inglés, danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 144

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
PLÁGAN / PLAGUE
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Sin diálogos) sin diálogos • 10

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
SPELL REEL
FILIPA CÉSAR • Francia • V.O. (Portugués, fula, criollo de Guinea-Bissau, inglés, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

17.00 TABAKALERA-SALA 2
12 JOURS / 12 DAYS
RAYMOND DEPARDON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

18.15 TRUEBA, 1
THE SQUARE
RUBEN ÖSTLUND • Suecia • V.O. (Sueco, inglés, danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 144

19.30 TABAKALERA-SALA 1
MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO
GUSTAVO SALMERÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

21.00 TRUEBA, 1
SAURA(S)
FÉLIX VISCARRET • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

22.00 ANTIGUO BERRI, 7
SRAM / SHAME
PETAR KRUMOV • Bulgaria • V.O. (Búlgaro) subtítulos en español y electrónicos en español • 24

22.00 ANTIGUO BERRI, 7
NO INTENSO AGORA / IN THE INTENSE NOW
JOÃO MOREIRA SALLES • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 127

22.00 TABAKALERA-SALA 1
EL SUEÑO DE ANA
JOSE LUIS TORRES LEIVA • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 9

22.00 TABAKALERA-SALA 1
TESNOTA / CLOSENNESS
KANTEMIR BALAGOV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

22.45 TRUEBA, 1
CALIPATRIA
LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

22.45 TRUEBA, 1
GEU-HU / THE DAY AFTER
HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

19.00 PRINCIPAL
LA CORDILLERA
SANTIAGO MITRE • Argentina - España - Francia • V.O. (Español, inglés, portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 114

22.45 PRINCIPE, 3
VISAGES, VILLAGES / FACES, PLACES
AGNES VARDA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89



120 Battements par minute.

PERLAS

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
120 BATEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE
ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 143

17.00 PRINCIPE, 10
THE CAKEMAKER
OFIR RAUL GRAIZER • Alemania - Israel • V.O. (Hebreo, alemán, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 109

18.30 PRINCIPE, 9
RAMEN HEADS
KOKI SHIGENO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 93

19.30 TRUEBA, 2
MICHELIN STARS - TALES FROM THE KITCHEN
RASMUS DINESEN • Dinamarca • V.O. (Español, inglés, japonés, danés, alemán, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 82

19.30 PRINCIPE, 10
TOUT LÀ-HAUT / TO THE TOP
SERGE HAZANAVICIUS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

18.30 PRINCIPE, 3
JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY
XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 90

19.30 ANTIGUO BERRI, 8
SANDOME NO SATSUJIN / THE THIRD MURDER
HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos electrónicos en euskera • 125

20.30 PRINCIPE, 3
TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL
ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos electrónicos en euskera • 115

22.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
120 BATEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE
ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 143

18.30 PRINCIPE, 10
TAKE EVERY WAVE: THE LIFE OF LAIRD HAMILTON
RORY KENNEDY • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 118

ZINEMIRA

19.30 TRUEBA, 2
NON / NO
XIMUN FUCHS, ÉNAUT CASTAGNET • España - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en euskera • 100

22.30 TRUEBA, 2
BI TXIRULA
IÑIGO GARCIA AGIRREZABALAGA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

MADE IN SPAIN

17.00 TRUEBA, 2
NO SÉ DECIR ADIÓS
LINO ESCALERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

20.30 ANTIGUO BERRI, 8
ANÁLISIS DE SANGRE AZUL
GABRIEL VELÁZQUEZ, BLANCA TORRES • España • V.O. (Muda con intertítulos en español) subtítulos en inglés • 64

22.00 PRINCIPE, 9
SELFIE
VÍCTOR GARCÍA LEÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

VELÓDROMO

22.00 PRINCIPAL
OPERACIÓN CONCHA
ANTONIO CUADRI • España - México • V.O. (Español) subtítulos

2017

DANTZA
Euskera



1.0



UN OM LA LOCUL LUI
Rumano

we

understand



IZBRISANA
Esloveno

APOYANDO
EL CINE EUROPEO

